

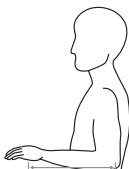


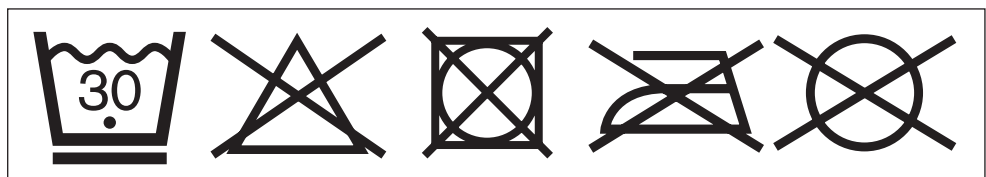
50A8, 50A9 Omo Immobil Sling

DE Gebrauchsanweisung	4
EN Instructions for use	8
FR Instructions d'utilisation	11
IT Istruzioni per l'uso	16
ES Instrucciones de uso	20
PT Manual de utilização	24
NL Gebruiksaanwijzing	28
SV Bruksanvisning	32
DA Brugsanvisning	35
NO Bruksanvisning	39
PL Instrukcja użytkowania	43
HU Használati utasítás	47
HR Upute za uporabu	51
SL Navodila za uporabo	55
SK Návod na použitie	59
BG Инструкция за употреба	63
TR Kullanma talimatı	67
EL Οδηγίες χρήσης	71
RU Руководство по применению	75
ZH 使用说明书	79





	Größe / Size	Länge vom Ellenbogen bis zu den Fingergrundgelenken / Length from olecranon (elbow) to metacarpo-phalangeal joints	
		cm	inch
	S	29–34	11.5–13.0
	M	35–37	13.0–14.5
	L	38–41	14.5–16.0



INFORMATION

Datum der letzten Aktualisierung: 2019-05-14

- ▶ Lesen Sie dieses Dokument vor Gebrauch des Produkts aufmerksam durch.
- ▶ Beachten Sie die Sicherheitshinweise, um Verletzungen und Produktschäden zu vermeiden.
- ▶ Weisen Sie den Benutzer in den sachgemäßen und gefahrlosen Gebrauch des Produkts ein.
- ▶ Bewahren Sie dieses Dokument auf.

Die Gebrauchsanweisung gibt Ihnen wichtige Informationen für das Anpassen und Anlegen der Schultergelenkorthesen Omo Immobil Sling 50A8 und Omo Immobil Sling, Abduktion 50A9.

2 Bestimmungsgemäße Verwendung

2.1 Verwendungszweck

Die Orthese ist **ausschließlich** zur orthetischen Versorgung der Schulter einzusetzen und **ausschließlich** für den Kontakt mit intakter Haut bestimmt.

Die Orthese muss indikationsgerecht eingesetzt werden.

2.2 Indikationen

Die Indikation wird vom Arzt gestellt.

50A8 Omo Immobil Sling

- Akuter und chronischer Schulterschmerz
- Reizzustände im Bereich der Schulter
- Frozen Shoulder
- AC-Gelenksprengung
- Omarthrose
- Subcapitale Humerusfraktur
- Vordere Schulterluxation
- Bankart-Läsion

50A9 Omo Immobil Sling, Abduktion

- Akuter und chronischer Schulterschmerz
- Reizzustände im Bereich der Schulter
- Bizepssehnen und -muskelverletzungen
- Hintere Schulterluxation

2.3 Kontraindikationen

2.3.1 Absolute Kontraindikationen

Nicht bekannt.

2.3.2 Relative Kontraindikationen

Bei nachfolgenden Beschwerden ist eine Rücksprache mit dem Arzt erforderlich: Hauterkrankungen/-verletzungen, Entzündungen, aufgeworfene Narben mit Schwellung, Rötung und Überwärmung im versorgten Körperabschnitt; Lymphabfluss-Störungen – auch unklare Weichteilschwellungen körperform des Hilfsmittels; Empfindungs- und Durchblutungsstörungen im Bereich des Arms und der Hand.

2.4 Wirkungsweise

50A8 Omo Immobil Sling

Die Orthese immobilisiert und entlastet das Schultergelenk in Innenrotation durch Fixierung des Arms am Körper. Sie wirkt schmerzlindernd.

50A9 Omo Immobil Sling, Abduktion

Die Orthese immobilisiert und entlastet das Schultergelenk in **15 °** Abduktion durch Fixierung des Arms. Sie wirkt schmerzlindernd.

3 Sicherheit

3.1 Bedeutung der Warnsymbolik

VORSICHT Warnung vor möglichen Unfall- und Verletzungsgefahren.

HINWEIS Warnung vor möglichen technischen Schäden.

3.2 Allgemeine Sicherheitshinweise

VORSICHT

Wiederverwendung an anderen Personen und mangelhafte Reinigung

Hautirritationen, Bildung von Ekzemen oder Infektionen durch Kontamination mit Keimen

- ▶ Das Produkt darf nur an einer Person verwendet werden.
- ▶ Reinigen Sie das Produkt regelmäßig.

VORSICHT

Kontakt mit Hitze, Glut oder Feuer

Verletzungsgefahr (z. B. Verbrennungen) und Gefahr von Produktschäden

- ▶ Halten Sie das Produkt von offenem Feuer, Glut oder anderen Hitzequellen fern.

HINWEIS

Kontakt mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Ölen, Salben und Lotionen

Unzureichende Stabilisierung durch Funktionsverlust des Materials

- ▶ Setzen Sie das Produkt keinen fett- und säurehaltigen Mitteln, Ölen, Salben und Lotionen aus.

HINWEIS

Unsachgemäßer Gebrauch und Veränderungen

Funktionsveränderungen bzw. -verlust sowie Schäden am Produkt

- ▶ Verwenden Sie das Produkt nur bestimmungsgemäß und sorgfältig.
- ▶ Nehmen Sie keine unsachgemäßen Veränderungen an dem Produkt vor.

4 Handhabung

INFORMATION

- ▶ Die tägliche Tragedauer und der Anwendungszeitraum werden in der Regel vom Arzt festgelegt.
- ▶ Die erstmalige Anpassung und Anwendung des Produkts darf nur durch Fachpersonal erfolgen.
- ▶ Weisen Sie den Patienten in die Handhabung und Pflege des Produkts ein.
- ▶ Weisen Sie den Patienten darauf hin, dass er umgehend einen Arzt aufsuchen soll, wenn er außergewöhnliche Veränderungen an sich feststellt (z. B. Zunahme der Beschwerden).

4.1 Auswählen der Größe

- 1) Den Abstand vom Ellenbogen bis zu den Fingergrundgelenken messen.

2) Die Orthesengröße ermitteln (siehe Größentabelle).

4.2 Anpassen und Anlegen

⚠ VORSICHT

Falsches oder zu festes Anlegen

Lokale Druckerscheinungen und Einengungen an durchlaufenden Blutgefäßen und Nerven durch falsches oder zu festes Anlegen

- ▶ Stellen Sie das korrekte Anlegen und den korrekten Sitz des Produkts sicher.

⚠ VORSICHT

Direkter Hautkontakt mit dem Produkt

Hautirritation durch Reibung oder Schweißbildung

- ▶ Tragen Sie das Produkt nicht direkt auf der Haut.

HINWEIS

Verwendung eines verschlissenen oder beschädigten Produkts

Eingeschränkte Wirkung

- ▶ Prüfen Sie das Produkt vor jedem Gebrauch auf Funktionstüchtigkeit, Verschleiß und Beschädigungen.
- ▶ Verwenden Sie ein nicht mehr funktionstüchtiges, verschlissenes oder beschädigtes Produkt nicht weiter.

Die Schultergelenkorthese wird geschlossen und anprobefertig geliefert. Sie ist beidseitig einsetzbar und für den rechten Arm voreingestellt.

50A8 für linke Körperseite anpassen

Den an der Armschlinge befestigten Bauchverschluss entfernen und spiegelbildlich auf der gegenüberliegenden Seite in gleicher Position anbringen.

50A8 einstellen und anlegen

- > Alle Klettverschlüsse der Orthese sind geöffnet.
- > Der Patient steht.
- 1) Den Arm in die Schlinge legen und die Klettverschlüsse am Unterarm sowie am Daumen schließen (siehe Abb. 1).
- 2) Den Schultergurt diagonal über die Schulter legen und einstellen (siehe Abb. 2).
- 3) Den Taillengurt verschließen (siehe Abb. 3).
- 4) **Optional:** Die Gurte kürzen.
- 5) Das Schulterpolster in die gewünschte Position bringen.

50A9 für linke Körperseite anpassen

- 1) Den Taillengurt öffnen.
- 2) Den Abduktionskeil von der Armschlinge lösen und spiegelbildlich auf der gegenüberliegenden Seite mit dem doppelseitigen Klettband festkletten (siehe Abb. 4).
- 3) Den Schultergurt öffnen und die Verschlussrichtung drehen.

50A9 einstellen und anlegen

- > Alle Klettverschlüsse der Orthese sind geöffnet.
- > Der Patient steht.
- 1) Den Arm in die Armschlinge legen, dabei liegt der Ellenbogen in der geschlossenen Ecke der Armschlinge.
- 2) Das Taillenkissen, mit dem anatomisch geformtem Ende nach vorn, an die Hüfte des betroffenen Arms positionieren (siehe Abb. 5).

- 3) Die Klettverschlüsse am Unterarm sowie am Daumen einstellen und verschließen (siehe Abb. 5).
- 4) Den Schultergurt diagonal über die Schulter legen und einstellen.
- 5) Den Taillengurt einstellen und verschließen (siehe Abb. 6).
- 6) **Optional:** Die Gurte kürzen.
- 7) Das Schulterpolster in die gewünschte Position bringen.

INFORMATION

Um die gewünschte Position der Schultergelenkorthese in interne und externe Rotation einzustellen, das Abduktionskissen entlang der Hüfte verschieben.

5 Reinigung

HINWEIS

Verwendung falscher Reinigungsmittel

Beschädigung des Produktes durch falsche Reinigungsmittel

- Reinigen Sie das Produkt nur mit den zugelassenen Reinigungsmitteln.

INFORMATION

Zum Reinigen der 50A9 das Schaumkissen aus dem Bezug entfernen und nur den Bezug waschen.

- 1) Alle Klettverschlüsse schließen.
- 2) Empfehlung: Waschbeutel oder -netz verwenden.
- 3) Die Orthese in **30 °C** warmen Wasser mit einem handelsüblichen Feinwaschmittel waschen. Keinen Weichspüler verwenden. Gut ausspülen.
- 4) An der Luft trocknen lassen. Direkte Hitzeeinwirkung vermeiden (z. B. durch Sonnenbestrahlung, Ofen- oder Heizkörperhitze).

6 Entsorgung

Das Produkt gemäß den geltenden nationalen Vorschriften entsorgen.

7 Rechtliche Hinweise

Alle rechtlichen Bedingungen unterliegen dem jeweiligen Landesrecht des Verwenderlandes und können dementsprechend variieren.

7.1 Lokale Rechtliche Hinweise

Rechtliche Hinweise, die **ausschließlich** in einzelnen Ländern zur Anwendung kommen, befinden sich unter diesem Kapitel in der Amtssprache des jeweiligen Verwenderlandes.

7.2 Haftung

Der Hersteller haftet, wenn das Produkt gemäß den Beschreibungen und Anweisungen in diesem Dokument verwendet wird. Für Schäden, die durch Nichtbeachtung dieses Dokuments, insbesondere durch unsachgemäße Verwendung oder unerlaubte Veränderung des Produkts verursacht werden, haftet der Hersteller nicht.

7.3 CE-Konformität

Das Produkt erfüllt die Anforderungen der europäischen Richtlinie 93/42/EWG für Medizinprodukte. Aufgrund der Klassifizierungskriterien nach Anhang IX dieser Richtlinie wurde das Produkt in die Klasse I eingestuft. Die Konformitätserklärung wurde deshalb vom Hersteller in alleiniger Verantwortung gemäß Anhang VII der Richtlinie erstellt.

INFORMATION

Last update: 2019-05-14

- ▶ Please read this document carefully before using the product.
- ▶ Follow the safety instructions to avoid injuries and damage to the product.
- ▶ Instruct the user in the proper and safe use of the product.
- ▶ Please keep this document in a safe place.

These instructions for use provide you with important information on the fitting and application of the 50A8 Omo Immobil Sling and 50A9 Omo Immobil Sling abduction shoulder orthosis.

2 Intended use

2.1 Indications for use

The orthosis is intended **exclusively** for orthotic fittings of the shoulder and **exclusively** for contact with intact skin.

The orthosis must be used in accordance with the indications.

2.2 Indications

Indications must be determined by the physician.

50A8 Omo Immobil Sling

- Acute or chronic shoulder pain
- Irritation in the shoulder region
- Frozen shoulder
- Acromioclavicular separation
- Osteoarthritis of the shoulder
- Subcapital humerus fracture
- Anterior shoulder dislocation
- Bankart lesion

50A9 Omo Immobil Sling, abduction

- Acute or chronic shoulder pain
- Irritation in the shoulder region
- Biceps tendon and muscle injuries
- Posterior shoulder dislocation

2.3 Contraindications

2.3.1 Absolute Contraindications

Not known.

2.3.2 Relative Contraindications

The following complaints require consultation with a physician: skin diseases/injuries, inflammation, prominent scars that are swollen, reddening and hyperthermia in the area treated; lymphatic flow disorders, including unclear soft tissue swelling distal to the device; sensory and circulatory disorders in the area of the arm and the hand.

2.4 Effects

50A8 Omo Immobil Sling

The orthosis immobilises and relieves the shoulder joint with interior rotation by holding the arm in place on the body. It has an analgesic effect.

50A9 Omo Immobil Sling, abduction

The orthosis immobilises and relieves the shoulder joint in **15°** abduction by holding the arm in place. It has an analgesic effect.

3 Safety

3.1 Explanation of warning symbols

CAUTION Warning regarding possible risks of accident or injury.

NOTICE Warning regarding possible technical damage.

3.2 General safety instructions

CAUTION

Reuse on other persons and improper cleaning

Skin irritation, formation of eczema or infections due to contamination with germs

- ▶ The product may be used by one person only.
- ▶ Clean the product regularly.

CAUTION

Contact with heat, embers or fire

Risk of injury (such as burns) and risk of product damage.

- ▶ Keep the product away from open flames, embers and other sources of heat.

NOTICE

Contact with oils, salves, lotions or other products that contain oils or acids

Insufficient stabilisation due to loss of material functionality

- ▶ Do not expose the product to oils, salves, lotions or other products that contain oils or acids.

NOTICE

Improper use and changes

Change in or loss of functionality as well as damage to the product

- ▶ Use this product with care and only for its intended purpose.
- ▶ Do not make any improper changes to the product.

4 Handling

INFORMATION

- ▶ The daily duration of use and period of application are generally determined by the physician.
- ▶ The initial fitting and application of the product must be carried out by qualified personnel.
- ▶ Instruct the patient in the handling and care of the product.
- ▶ Instruct the patient to see a physician immediately if any exceptional changes are noted (e.g. worsening of the complaint).

4.1 Size Selection

- 1) Measure the distance from the elbow to the metacarpophalangeal joints.
- 2) Determine the orthosis size (see size chart).

4.2 Fitting and Application

CAUTION

Incorrect or excessively tight application

Risk of local pressure and constriction of blood vessels and nerves due to improper or excessively tight application

- ▶ Ensure that the product is applied properly and fits correctly.

CAUTION

Direct skin contact with the product

Skin irritation due to chafing or sweat formation

- ▶ Do not wear this product directly on the skin.

NOTICE

Use of a worn or damaged product

Limited effectiveness

- ▶ Before each use, check the product for functional reliability and for possible wear or damage.
- ▶ Do not continue using a product that is no longer functional, or that is worn or damaged.

The shoulder orthosis is delivered closed and ready for trial fitting. It can be used on both sides and is preset for use on the right arm.

Adapting the 50A8 for the left side of the body

Remove the abdominal closure attached to the arm sling and attach it in the same position on the opposite side, as a mirror image.

Adjusting and applying the 50A8

- > All hook-and-loop closures on the orthosis are unfastened.
- > The patient is standing.
- 1) Place the arm in the sling and close the hook-and-loop closures on the forearm and thumb (see fig. 1).
- 2) Place the shoulder harness diagonally over the shoulder and adjust it (see fig. 2).
- 3) Close the waist belt (see fig. 3).
- 4) **Optional:** Shorten the belt.
- 5) Bring the shoulder pad in the desired position.

Adapting the 50A9 for the left side of the body

- 1) Open the waist belt.
- 2) Loosen theommel from the arm sling and fasten it as a mirror image on the opposite side with the double-sided hook-and-loop strap (see fig. 4).
- 3) Open the shoulder harness and switch the closure direction.

Adjusting and applying the 50A9

- > All hook-and-loop closures on the orthosis are unfastened.
- > The patient is standing.
- 1) Place the arm into the arm sling, with the elbow lying in the closed corner of the arm sling.
- 2) Position the waist cushion, with the anatomically shaped end forward, on the hip for the affected arm (see fig. 5).
- 3) Adjust and close the hook-and-loop closures on the forearm and thumb (see fig. 5).
- 4) Place the shoulder harness diagonally over the shoulder and adjust it.
- 5) Adjust and close the waist belt (see fig. 6).
- 6) **Optional:** Shorten the belt.

- 7) Bring the shoulder pad in the desired position.

INFORMATION

To set the desired internal and external rotation position of the shoulder orthosis, slide the abduction cushion along the hip.

5 Cleaning

NOTICE

Use of improper cleaning agents

Damage to the product due to use of improper cleaning agents

- Only clean the product with the approved cleaning agents.

INFORMATION

To clean the 50A9, remove the foam cushion from the cover and only wash the cover.

- 1) Fasten all hook-and-loop closures.
- 2) Recommendation: Use a laundry bag or net.
- 3) Wash the orthosis in warm water at **30°C** with standard mild detergent. Do not use fabric softener. Rinse thoroughly.
- 4) Allow to air dry. Do not expose to direct heat sources (e.g. sunlight, stove or radiator).

6 Disposal

Dispose of the product in accordance with national regulations.

7 Legal information

All legal conditions are subject to the respective national laws of the country of use and may vary accordingly.

7.1 Local Legal Information

Legal information that applies **exclusively** to specific countries is written in the official language of the respective country of use after this chapter.

7.2 Liability

The manufacturer will only assume liability if the product is used in accordance with the descriptions and instructions provided in this document. The manufacturer will not assume liability for damage caused by disregarding the information in this document, particularly due to improper use or unauthorised modification of the product.

7.3 CE conformity

This product meets the requirements of the European Directive 93/42/EEC for medical devices. This product has been classified as a class I device according to the classification criteria outlined in Annex IX of the directive. The declaration of conformity was therefore created by the manufacturer with sole responsibility according to Annex VII of the directive.

1 Avant-propos

Français

INFORMATION

Date de la dernière mise à jour : 2019-05-14

- Veuillez lire attentivement l'intégralité de ce document avant d'utiliser le produit.

- ▶ Respectez les consignes de sécurité afin d'éviter toute blessure et endommagement du produit.
- ▶ Apprenez à l'utilisateur à bien utiliser son produit et informez-le des consignes de sécurité.
- ▶ Conservez ce document.

Les présentes instructions d'utilisation vous apportent des informations importantes pour adapter et poser les orthèses d'épaule Omo Immobil Sling 50A8 et Omo Immobil Sling, Abduction 50A9.

2 Utilisation conforme

2.1 Usage prévu

L'orthèse est **exclusivement** destinée à un appareillage orthétique de l'épaule et conçue **uniquement** pour entrer en contact avec une peau saine.

Il est impératif d'utiliser l'orthèse conformément aux indications.

2.2 Indications

L'indication est déterminée par le médecin.

Omo Immobil Sling 50A8

- Douleurs de l'épaule aiguës et chroniques
- États inflammatoires au niveau de l'épaule
- Capsulite rétractile de l'épaule
- Luxation de l'articulation acromio-claviculaire
- Omarthrose
- Fracture sous-capitale de la tête de l'humérus
- Luxation antérieure de l'épaule
- Lésion de Bankart

Omo Immobil Sling, abduction 50A9

- Douleurs de l'épaule aiguës et chroniques
- États inflammatoires au niveau de l'épaule
- Lésions tendineuses du biceps et lésions musculaires
- Luxation postérieure de l'épaule

2.3 Contre-indications

2.3.1 Contre-indications absolues

Inconnues.

2.3.2 Contre-indications relatives

Les troubles suivants requièrent la consultation d'un médecin : lésions ou affections cutanées, inflammations, cicatrices exubérantes avec œdème, rougeurs et échauffement excessif dans la zone du corps appareillée, troubles de la circulation lymphatique et également œdèmes inexplicables des parties molles éloignées du dispositif médical, troubles de la perception et de la circulation dans la zone du bras et de la main.

2.4 Effets thérapeutiques

Omo Immobil Sling 50A8

L'orthèse immobilise et soulage l'articulation de l'épaule en rotation interne grâce à la fixation du bras au corps. Elle soulage les douleurs.

Omo Immobil Sling, abduction 50A9

L'orthèse immobilise et soulage l'articulation d'épaule en abduction à **15 °** grâce à la fixation du bras au corps. Elle soulage les douleurs.

3 Sécurité

3.1 Signification des symboles de mise en garde

⚠ PRUDENCE Mise en garde contre les éventuels risques d'accidents et de blessures.

⚠ AVIS Mise en garde contre les éventuels dommages techniques.

3.2 Consignes générales de sécurité

⚠ PRUDENCE

Réutilisation sur d'autres personnes et nettoyage insuffisant

Irritations cutanées et formation d'eczémas ou d'infections dues à une contamination par germes

- ▶ Le produit ne doit être utilisé que pour une seule personne.
- ▶ Nettoyez le produit à intervalles réguliers.

⚠ PRUDENCE

Contact avec la chaleur, la braise ou le feu

Risque de blessure (p. ex. brûlures) et risque d'endommagement du produit

- ▶ Tenez le produit éloigné des flammes, de la braise ou d'autres sources de chaleur.

⚠ AVIS

Contact avec des produits gras et acides, des huiles, des crèmes et des lotions

Stabilisation insuffisante en raison de la perte de fonctionnalité de la matière du produit

- ▶ Évitez tout contact avec des produits gras et acides, des huiles, des crèmes et des lotions.

⚠ AVIS

Usage non conforme et modifications

Modifications ou pertes fonctionnelles et dégradation du produit

- ▶ N'utilisez pas le produit à d'autres fins que l'usage prévu et manipulez-le toujours avec précaution.
- ▶ Veuillez ne procéder à aucune modification non conforme du produit.

4 Manipulation

INFORMATION

- ▶ En général, le médecin détermine la durée quotidienne du port du produit et sa période d'utilisation.
- ▶ Seul le personnel spécialisé est habilité à procéder au premier ajustement et à la première utilisation du produit.
- ▶ Apprenez au patient comment manipuler et entretenir correctement le produit.
- ▶ Indiquez au patient qu'il doit immédiatement consulter un médecin s'il constate des changements anormaux sur sa personne (par ex. une augmentation des douleurs).

4.1 Sélection de la taille

- 1) Mesurez l'écart entre le coude et les articulations métacarpophalangiennes.
- 2) Sélectionnez la taille de l'orthèse (voir tableau des tailles).

4.2 Ajustement et mise en place

PRUDENCE

Mise en place incorrecte du produit ou serrage excessif

Pressions locales et compression des vaisseaux sanguins et des nerfs causées par une mise en place incorrecte ou par un serrage excessif

- Assurez-vous que le produit est mis en place correctement et qu'il est bien ajusté.

PRUDENCE

Contact cutané direct avec le produit

Irritations cutanées provoquées par un frottement ou par de la transpiration

- Ne portez pas le produit directement sur la peau.

AVIS

Utilisation d'un produit usé ou endommagé

Effet restreint

- Vérifiez la fonctionnalité du produit, la présence d'usure ou de détériorations avant chaque utilisation.
- Cessez d'utiliser le produit s'il n'est plus en état de fonctionnement ou s'il est usé ou endommagé.

L'orthèse d'épaule est livrée fermée et prête à être essayée. Elle est utilisable des deux côtés et préréglée pour le bras droit.

Ajustement de l'orthèse 50A8 pour le côté gauche du corps

Retirez la fermeture abdominale fixée au manchon de bras et procédez à une pose en symétrie sur le côté opposé à la même position.

Réglage et pose de l'orthèse 50A8

- > Toutes les fermetures velcro de l'orthèse sont ouvertes.
- > Le patient se tient debout.
- 1) Enfilez le bras dans le manchon et appliquez les fermetures velcro au niveau de l'avant-bras ou du pouce (voir ill. 1).
- 2) Posez la sangle d'épaule en diagonale sur l'épaule et et réglez-la (voir ill. 2).
- 3) Pour finir, fermez la sangle de taille (voir ill. 3).
- 4) **Facultatif** : raccourcissez les sangles.
- 5) Posez le rembourrage d'épaule dans la position souhaitée.

Ajustement de l'orthèse 50A9 pour le côté gauche du corps

- 1) Ouvrez la sangle de taille.
- 2) Détachez la cale d'abduction du manchon de bras et fixez-la en symétrie du côté opposé au moyen de la bande velcro double face (voir ill. 4).
- 3) Ouvrez la sangle d'épaule et inversez le sens de la fermeture.

Réglage et pose de l'orthèse 50A9

- > Toutes les fermetures velcro de l'orthèse sont ouvertes.
- > Le patient se tient debout.
- 1) Enfilez le bras dans le manchon de bras en veillant à placer le coude dans le coin fermé de la boucle de bras.
- 2) Positionnez le coussin de taille sur la hanche du côté du bras affecté en veillant à orienter l'extrémité anatomique vers l'avant (voir ill. 5).
- 3) Réglez et fermez les fermetures velcro de l'avant-bras et du pouce (voir ill. 5).
- 4) Posez la sangle d'épaule en diagonale sur l'épaule réglez-la.

- 5) Réglez et fermez la sangle de taille (voir ill. 6).
- 6) **Facultatif** : raccourcissez les sangles.
- 7) Posez le rembourrage d'épaule dans la position souhaitée.

INFORMATION

Pour régler l'orthèse d'épaule sur la position souhaitée en rotation interne et externe, déplacez le coussin d'abduction le long de la hanche.

5 Nettoyage

AVIS

Utilisation de détergents inadaptés

Dégradation du produit occasionnée par l'utilisation d'un détergent inadapté

► Nettoyez le produit uniquement avec les détergents autorisés.

INFORMATION

Pour nettoyer l'orthèse 50A9, retirez le coussin de mousse de la housse et ne lavez que la housse.

- 1) Fermez toutes les fermetures velcro.
- 2) Recommandation : utilisez un sac ou un filet de lavage.
- 3) Lavez l'orthèse à **30 °C** avec une lessive pour linge délicat disponible dans le commerce. N'utilisez pas d'assouplissant. Rincez bien.
- 4) Laissez sécher à l'air. Évitez toute source de chaleur directe (par ex. le rayonnement solaire ou la chaleur d'un poêle/d'un radiateur).

6 Mise au rebut

Éliminez le produit conformément aux prescriptions nationales en vigueur.

7 Informations légales

Toutes les conditions légales sont soumises à la législation nationale du pays d'utilisation concerné et peuvent donc présenter des variations en conséquence.

7.1 Informations légales locales

Les informations légales applicables **exclusivement** dans des pays individuels figurent dans la langue officielle du pays d'utilisation en question dans ce chapitre.

7.2 Responsabilité

Le fabricant est responsable si le produit est utilisé conformément aux descriptions et instructions de ce document. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages découlant d'un non-respect de ce document, notamment d'une utilisation non conforme ou d'une modification non autorisée du produit.

7.3 Conformité CE

Ce produit répond aux exigences de la directive européenne 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux. Le produit a été classé dans la classe I sur la base des critères de classification d'après l'annexe IX de cette directive. La déclaration de conformité a donc été établie par le fabricant sous sa propre responsabilité, conformément à l'annexe VII de la directive.

INFORMAZIONE

Data dell'ultimo aggiornamento: 2019-05-14

- ▶ Leggere attentamente il presente documento prima di utilizzare il prodotto.
- ▶ Attenersi alle indicazioni di sicurezza per evitare lesioni e danni al prodotto.
- ▶ Istruire l'utente sull'utilizzo corretto e sicuro del prodotto.
- ▶ Conservare il presente documento.

Le istruzioni per l'uso contengono informazioni importanti per l'applicazione e l'adattamento delle ortesi di spalla Omo Immobil Sling 50A8 e Omo Immobil Sling, abduzione 50A9.

2 Uso conforme

2.1 Uso previsto

L'ortesi è indicata **esclusivamente** per il trattamento ortesico della spalla e deve essere applicata **unicamente** sulla pelle intatta.

L'ortesi va applicata nel rispetto delle indicazioni.

2.2 Indicazioni

La prescrizione deve essere effettuata dal medico.

50A8 Omo Immobil Sling

- Dolore acuto e cronico alla spalla
- Stati infiammatori nell'area della spalla
- Spalla congelata
- Lussazione acromion-claveare
- Omartrosi
- Frattura subcapitale dell'omero
- Lussazione anteriore della spalla
- Lesione di Bankart

50A9 Omo Immobil Sling, abduzione

- Dolore acuto e cronico alla spalla
- Stati infiammatori nell'area della spalla
- Lesioni ai tendini del bicipite e lesioni muscolari
- Lussazione posteriore della spalla

2.3 Controindicazioni

2.3.1 Controindicazioni assolute

Nessuna.

2.3.2 Controindicazioni relative

In presenza dei seguenti sintomi è necessario consultare il medico: malattie/lesioni della pelle, infiammazioni, cicatrici in rilievo caratterizzate da gonfiori, arrossamento e ipertermia della parte in cui è applicata l'ortesi; disturbi del flusso linfatico inclusi gonfiori dei tessuti molli non identificati, indipendentemente dall'area del corpo in cui è applicata l'ortesi; disturbi della sensibilità e circolatori nella regione del braccio e della mano.

2.4 Azione terapeutica

50A8 Omo Immobil Sling

L'ortesi immobilizza e scarica l'articolazione della spalla in intra-rotazione fissando il braccio al corpo. Ha un effetto lenitivo.

50A9 Omo Immobil Sling, abduzione

L'ortesi immobilizza e scarica l'articolazione della spalla in abduzione a **15 °** fissando il braccio. Ha un effetto lenitivo.

3 Sicurezza

3.1 Significato dei simboli utilizzati



Avvertenza relativa a possibili pericoli di incidente e lesioni.



Avvertenza relativa a possibili guasti tecnici.

3.2 Indicazioni generali per la sicurezza



Utilizzo su un'altra persona e pulizia insufficiente

Rischio di irritazioni cutanee, formazione di eczemi o infezioni dovute a contaminazione da germi

- Il prodotto può essere utilizzato soltanto su una persona.
- Pulire il prodotto regolarmente.



Contatto con fonti di calore, braccia o fuoco

Pericolo di lesioni (p. es. ustioni) e pericolo di danni al prodotto

- Non esporre il prodotto a fuoco, braccia o ad altre fonti di calore.



Contatto con sostanze contenenti acidi o grassi, oli, creme e lozioni

Stabilità insufficiente dovuta ad usura del materiale

- Evitare il contatto tra il prodotto e sostanze contenenti acidi o grassi, oli, creme e lozioni.



Uso improprio e modifiche

Modifiche o perdita funzionale e danni al prodotto

- Il prodotto deve essere impiegato unicamente in modo conforme e con cura.
- Non eseguire alcuna modifica non appropriata del prodotto.

4 Utilizzo



- È il medico a stabilire generalmente il tempo di impiego giornaliero e la durata di utilizzo.
- La prima applicazione del prodotto e il relativo adattamento al corpo del paziente devono essere eseguiti esclusivamente da personale specializzato.
- Istruire il paziente circa l'uso e la cura corretti del prodotto.
- Il paziente deve essere informato della necessità di recarsi immediatamente da un medico nel caso in cui notasse cambiamenti inusuali (p. es. aumento dei disturbi).

4.1 Scelta della misura

- 1) Misurare la distanza dal gomito alle articolazioni metacarpo-falangee.
- 2) Determinare la misura dell'ortesi (vedere tabella misure).

4.2 Adattamento e applicazione

CAUTELA

Applicazione errata o troppo stretta

Un'applicazione errata o troppo stretta del prodotto può comportare la comparsa di punti di pressione localizzati e la compressione di vasi sanguigni e nervi

► Accertarsi che il prodotto sia stato applicato e rimanga posizionato in modo corretto.

CAUTELA

Contatto diretto tra epidermide e prodotto

Irritazioni della pelle dovute a sfregamento o formazione di sudore

► Non indossare il prodotto a diretto contatto con la pelle.

AVVISO

Utilizzo di un prodotto usurato o danneggiato

Azione limitata

- Verificare la funzionalità, l'usura e l'eventuale danneggiamento del prodotto prima di ogni utilizzo.
- Non utilizzare più un prodotto non funzionante, usurato o danneggiato.

L'ortesi di spalla viene consegnata chiusa e pronta per la prova. Può essere applicata su entrambi i lati ed è pronta per l'applicazione sul braccio destro.

Adattamento del 50A8 alla parte sinistra del corpo

Rimuovere la chiusura addominale fissata sulla fascia reggibraccio e applicarla specularmente nella stessa posizione sul lato opposto.

Regolazione e applicazione di 50A8

- > Tutte le chiusure a velcro dell'ortesi sono aperte.
- > Il paziente è in piedi.
- 1) Inserire il braccio nell'apposita fascia e chiudere le chiusure a velcro sull'avambraccio e sul pollice (v. fig. 1).
- 2) Applicare la cintura per la spalla diagonalmente sulla spalla e regolarla (v. fig. 2).
- 3) Chiudere la cintura per la vita (v. fig. 3).
- 4) **In alternativa:** accorciare le cinture.
- 5) Portare l'imbottitura per la spalla alla posizione desiderata.

Adattamento del 50A9 alla parte sinistra del corpo

- 1) Aprire la cintura per la vita.
- 2) Allentare il cuneo di abduzione della fascia reggibraccio e fissarlo specularmente sul lato opposto tramite la chiusura a velcro doppia (v. fig. 4).
- 3) Aprire la cintura per la spalla e ruotarla in direzione di chiusura.

Regolazione e applicazione di 50A9

- > Tutte le chiusure a velcro dell'ortesi sono aperte.
- > Il paziente è in piedi.
- 1) Inserire il braccio nell'apposita fascia; il gomito deve trovarsi nell'angolo chiuso della fascia reggibraccio.
- 2) Posizionare il cuscinetto addominale, con l'estremità anatomica rivolta in avanti, sul fianco del braccio interessato (v. fig. 5).
- 3) Regolare e richiudere le chiusure a velcro sull'avambraccio e sul pollice (v. fig. 5).
- 4) Applicare la cintura per la spalla diagonalmente sulla spalla e regolarla.
- 5) Regolare e chiudere la cintura per la vita (v. fig. 6).

- 6) **In alternativa:** accorciare le cinture.
- 7) Portare l'imbottitura per la spalla alla posizione desiderata.

INFORMAZIONE

Per regolare la posizione dell'ortesi di spalla in rotazione esterna ed interna, spostare il cuscino per abduzione lungo il fianco.

5 Pulizia

AVVISO

Utilizzo di detergenti inappropriati

Danni al prodotto dovuti a detergenti inappropriati

- Pulire il prodotto usando esclusivamente i detergenti autorizzati.

INFORMAZIONE

Per la pulizia del 50A9 rimuovere il cuscino in schiuma dal rivestimento e lavare solo il rivestimento.

- 1) Chiudere tutte le chiusure a velcro.
- 2) Suggerimento: per il lavaggio utilizzare una rete o un sacchetto per biancheria.
- 3) Lavare l'ortesi a **30 °C** con un comune detergente per prodotti delicati. Non utilizzare ammorbidenti. Sciacquare con cura.
- 4) Lasciare asciugare all'aria. Evitare l'esposizione diretta a fonti di calore (p. es. raggi solari, calore di stufe o termosifoni).

6 Smaltimento

Smaltire il prodotto in conformità alle vigenti prescrizioni nazionali.

7 Note legali

Tutte le condizioni legali sono soggette alla legislazione del rispettivo paese di appartenenza dell'utente e possono quindi essere soggette a modifiche.

7.1 Note legali locali

Le note legali che trovano applicazione **esclusivamente** in singoli paesi sono riportate nel presente capitolo e nella lingua ufficiale del paese dell'utente.

7.2 Responsabilità

Il produttore risponde se il prodotto è utilizzato in conformità alle descrizioni e alle istruzioni riportate in questo documento. Il produttore non risponde in caso di danni derivanti dal mancato rispetto di quanto contenuto in questo documento, in particolare in caso di utilizzo improprio o modifiche non permesse del prodotto.

7.3 Conformità CE

Il prodotto è conforme ai requisiti previsti dalla direttiva europea 93/42/CEE relativa ai prodotti medicali. In virtù dei criteri di classificazione ai sensi dell'allegato IX della direttiva di cui sopra, il prodotto è stato classificato sotto la classe I. La dichiarazione di conformità è stata pertanto emessa dal produttore, sotto la propria unica responsabilità, ai sensi dell'allegato VII della direttiva.

INFORMACIÓN

Fecha de la última actualización: 2019-05-14

- ▶ Lea este documento atentamente y en su totalidad antes de utilizar el producto.
- ▶ Siga las indicaciones de seguridad para evitar lesiones y daños en el producto.
- ▶ Explique al usuario cómo utilizar el producto de forma correcta y segura.
- ▶ Conserve este documento.

Estas instrucciones de uso le proporcionan información importante relacionada con la adaptación y la colocación de las órtesis de articulación del hombro Omo Immobil Sling 50A8 y Omo Immobil Sling de abducción 50A9.

2 Uso previsto

2.1 Uso previsto

Esta órtesis debe emplearse **exclusivamente** para la ortetización del hombro y **únicamente** en contacto con la piel intacta.

La órtesis debe utilizarse según la indicación del médico.

2.2 Indicaciones

El médico será quien determine la indicación.

Omo Immobil Sling 50A8

- Dolor agudo y crónico del hombro
- Estados de irritación en la zona del hombro
- Hombro congelado
- Luxación de la articulación acromioclavicular
- Omatrosis
- Fractura subcapital del húmero
- Luxación delantera del hombro
- Lesión de Bankart

Omo Immobil Sling de abducción 50A9

- Dolor agudo y crónico del hombro
- Estados de irritación en la zona del hombro
- Lesiones en los tendones y músculos del bíceps
- Luxación trasera del hombro

2.3 Contraindicaciones

2.3.1 Contraindicaciones absolutas

Se desconocen.

2.3.2 Contraindicaciones relativas

Los usuarios que presenten alguna de las siguientes molestias deberán consultar a su médico: enfermedades o lesiones de la piel; inflamaciones; cicatrices con hinchazón, enrojecimiento y sobrecalentamiento en la región corporal que se va a tratar; trastornos del flujo linfático (incluidas las hinchazones difusas de partes blandas alejadas del medio auxiliar); alteraciones sensitivas y circulatorias en la zona del brazo y de la mano.

2.4 Modo de funcionamiento

Omo Immobil Sling 50A8

La órtesis inmoviliza y descarga la articulación del hombro en rotación interna fijando el brazo al cuerpo. De este modo alivia el dolor.

Omo Immobil Sling de abducción 50A9

La órtesis inmoviliza y descarga la articulación del hombro en posición de abducción de **15 °** fijando el brazo. De este modo alivia el dolor.

3 Seguridad

3.1 Significado de los símbolos de advertencia

⚠ PRECAUCIÓN Advertencias sobre posibles riesgos de accidentes y lesiones.

AVISO Advertencias sobre posibles daños técnicos.

3.2 Indicaciones generales de seguridad

⚠ PRECAUCIÓN

Reutilización en otras personas y limpieza deficiente

Irritaciones cutáneas, aparición de eccemas o infecciones debidas a una contaminación con gérmenes

- ▶ El producto debe utilizarse únicamente en una persona.
- ▶ Limpie el producto con regularidad.

⚠ PRECAUCIÓN

Contacto con calor, brasas o fuego

Riesgo de lesiones (p. ej., quemaduras) y de dañar el producto

- ▶ Mantenga el producto alejado del fuego directo, brasas u otras fuentes de calor.

AVISO

Contacto con sustancias grasas o ácidas, aceites, pomadas y lociones

Estabilización insuficiente debida a una pérdida de funcionalidad del material

- ▶ No exponga el producto a sustancias grasas o ácidas, aceites, pomadas ni lociones.

AVISO

Uso indebido y modificaciones

Alteraciones o fallos en el funcionamiento y daños en el producto

- ▶ Utilice el producto con cuidado y únicamente para el fin al que está destinado.
- ▶ No modifique el producto de forma indebida.

4 Manejo

INFORMACIÓN

- ▶ El periodo de tiempo que se puede llevar puesta la órtesis durante el día y el periodo de uso dependen generalmente de las indicaciones del médico.
- ▶ La primera adaptación y el primer uso del producto han de ser efectuados exclusivamente por el personal técnico.
- ▶ Instruya al paciente en el manejo y el cuidado del producto.
- ▶ Indique al paciente que tiene que acudir inmediatamente a un médico en caso de que note algún cambio fuera de lo común (p. ej., un aumento de las molestias).

4.1 Elección del tamaño

- 1) Mida la distancia desde el codo hasta las articulaciones metacarpofalángicas.

- 2) Determine el tamaño de la órtesis (consulte la tabla de tallas).

4.2 Ajuste y colocación

⚠ PRECAUCIÓN

Colocación incorrecta o demasiado apretada

Presiones locales y compresión de los vasos sanguíneos o de los nervios de esa región debidas a una colocación incorrecta o demasiado apretada

- Compruebe que el producto esté correctamente colocado.

⚠ PRECAUCIÓN

Contacto directo de la piel con el producto

Irritación cutánea debida al roce o a la sudoración

- No se ponga el producto directamente sobre la piel.

AVISO

Uso de un producto que presente signos de desgaste o daños

Efecto limitado

- Examine el producto antes de cada uso para comprobar su funcionamiento y si presenta daños o signos de desgaste.
- No siga utilizando el producto si no funciona correctamente, ni si está desgastado o deteriorado.

La órtesis de articulación del hombro se suministra cerrada y lista para probar. Puede utilizarse a ambos lados, aunque está preajustada para el brazo derecho.

Adaptar la 50A8 para el lado izquierdo del cuerpo

Retire el cierre del vientre fijado al cabestrillo y colóquelo de forma simétrica en la misma posición del lado opuesto.

Ajustar y colocar la 50A8

- > Todos los cierres de velcro de la órtesis están despegados.
- > El paciente debe estar de pie.
- 1) Introduzca el brazo en el cabestrillo y pegue los velcros del antebrazo y del pulgar (véase fig. 1).
- 2) Coloque el arnés para el hombro en diagonal sobre el hombro y ajústelo (véase fig. 2).
- 3) Cierre el cinturón (véase fig. 3).
- 4) **Opcional:** acorte las correas.
- 5) Coloque la almohadilla del hombro en la posición deseada.

Adaptar la 50A9 para el lado izquierdo del cuerpo

- 1) Abra el cinturón.
- 2) Suelte la cuña de abducción del cabestrillo y fíjela firmemente de forma simétrica en el lado opuesto con la cinta de velcro de doble cara (véase fig. 4).
- 3) Abra el arnés para el hombro y gire la dirección de cierre.

Ajustar y colocar la 50A9

- > Todos los cierres de velcro de la órtesis están despegados.
- > El paciente debe estar de pie.
- 1) Introduzca el brazo en el cabestrillo situando el codo en la esquina cerrada.
- 2) Coloque el cojín de la cintura, con el extremo con forma anatómica orientado hacia delante, en la cadera del brazo afectado (véase fig. 5).
- 3) Ajuste y pegue los velcros del antebrazo y del pulgar (véase fig. 5).
- 4) Coloque el arnés para el hombro en diagonal sobre el hombro y ajústelo.

- 5) Ajuste y cierre el cinturón (véase fig. 6).
- 6) **Opcional:** acorte las correas.
- 7) Coloque la almohadilla del hombro en la posición deseada.

INFORMACIÓN

Para ajustar la posición deseada de la órtesis de articulación del hombro en rotación interna y externa, desplace el cojín de abducción a lo largo de la cadera.

5 Limpieza

AVISO

Empleo de productos de limpieza inadecuados

Daños en el producto causados por productos de limpieza inadecuados

► Limpie el producto únicamente con los productos de limpieza permitidos.

INFORMACIÓN

Para limpiar la 50A9, extraiga el cojín de espuma de la funda y lave solo la funda.

- 1) Pegue todos los cierres de velcro.
- 2) Recomendación: utilice una bolsa o red para lavar el producto en la lavadora.
- 3) La órtesis puede lavarse con agua tibia a **30 °C** con un detergente convencional para ropa delicada. No use suavizante. Aclare con abundante agua.
- 4) Deje secar al aire. Evite la exposición directa a fuentes de calor (p. ej., los rayos solares, estufas o radiadores).

6 Eliminación

Este producto debe eliminarse de conformidad con las disposiciones nacionales vigentes.

7 Aviso legal

Todas las disposiciones legales se someten al derecho imperativo del país correspondiente al usuario y pueden variar conforme al mismo.

7.1 Avisos legales locales

Los avisos legales aplicables **únicamente** en un país concreto se incluyen en el presente capítulo en la lengua oficial del país del usuario correspondiente.

7.2 Responsabilidad

El fabricante se hace responsable si este producto es utilizado conforme a lo descrito e indicado en este documento. El fabricante no se responsabiliza de los daños causados debido al incumplimiento de este documento y, en especial, por los daños derivados de un uso indebido o una modificación no autorizada del producto.

7.3 Conformidad CE

El producto cumple las exigencias de la Directiva europea 93/42/CEE relativa a productos sanitarios. Sobre la base de los criterios de clasificación según el anexo IX de la directiva, el producto se ha clasificado en la clase I. La declaración de conformidad ha sido elaborada por el fabricante bajo su propia responsabilidad según el anexo VII de la directiva.

INFORMAÇÃO

Data da última atualização: 2019-05-14

- ▶ Leia este documento atentamente antes de utilizar o produto.
- ▶ Observe as indicações de segurança para evitar lesões e danos ao produto.
- ▶ Instrua o usuário sobre a utilização correta e segura do produto.
- ▶ Guarde este documento.

Este manual de utilização fornece-lhe informações importantes para a adaptação e a colocação das órteses de articulação de ombro Omo Immobil Sling 50A8 e Omo Immobil Sling de abdução 50A9.

2 Uso previsto

2.1 Finalidade

Esta órtese destina-se **exclusivamente** à ortetização do ombro e **exclusivamente** ao contato com a pele sadia.

A órtese tem que ser utilizada de acordo com a indicação.

2.2 Indicações

A indicação é prescrita pelo médico.

50A8 Omo Immobil Sling

- Dor no ombro aguda e crônica
- Estados irritativos na região dos ombros
- Capsulite adesiva ("Frozen Shoulder")
- Luxação da articulação acromioclavicular
- Omartrose
- Fratura subcapital do úmero
- Luxação anterior do ombro
- Lesão de Bankart

50A9 Omo Immobil Sling de abdução

- Dor no ombro aguda e crônica
- Estados irritativos na região dos ombros
- Lesões musculares e tendinosas do bíceps
- Luxação posterior do ombro

2.3 Contraindicações

2.3.1 Contraindicações absolutas

Não são conhecidas.

2.3.2 Contraindicações relativas

Nos seguintes casos, é necessária a consulta do médico: doenças/lesões cutâneas, inflamações, cicatrizes hipertróficas com inchaço, eritemas e hipertermias na área do corpo tratada, distúrbios da drenagem linfática – incluindo inchaços dos tecidos moles sem causa definida distalmente à órtese; distúrbios de sensibilidade e circulação na região do braço e da mão.

2.4 Modo de ação

50A8 Omo Immobil Sling

A órtese imobiliza e alivia a articulação do ombro na rotação interna através da fixação do braço ao corpo. Ela alivia a dor.

50A9 Omo Immobil Sling de abdução

A órtese imobiliza e alivia a articulação do ombro através da fixação do braço em abdução de 15°. Ela alivia a dor.

3 Segurança

3.1 Significado dos símbolos de advertência

 CUIDADO	Aviso sobre potenciais riscos de acidentes e lesões.
 INDICAÇÃO	Aviso sobre potenciais danos técnicos.

3.2 Indicações gerais de segurança

 **CUIDADO**

Reutilização em outras pessoas e limpeza deficiente
Irritações cutâneas, formação de eczemas ou infecções por contaminação microbiana

- ▶ O produto só pode ser utilizado em uma pessoa.
- ▶ Limpe o produto regularmente.

 **CUIDADO**

Contato com calor, brasa ou fogo
Risco de lesões (p. ex., queimaduras) e de danos ao produto

- ▶ Mantenha o produto longe de fogo desprotegido, brasa e outras fontes de calor.

 **INDICAÇÃO**

Contato com substâncias contendo gorduras e ácidos, óleos, pomadas e loções
Estabilização insuficiente devido à perda de função do material

- ▶ Não deixar o produto entrar em contato com substâncias contendo gorduras e ácidos, óleos, pomadas e loções.

 **INDICAÇÃO**

Uso incorreto e alterações
Alterações ou perda de funcionamento, bem como danos no produto

- ▶ Utilize o produto apenas para os fins previstos e com cuidado.
- ▶ Não efetue alterações inadequadas no produto.

4 Manuseio

 **INFORMAÇÃO**

- ▶ Regra geral, o tempo de uso diário e o período de uso são determinados pelo médico.
- ▶ A primeira adaptação/utilização do produto só pode ser efetuada por técnico especializado.
- ▶ Instrua o paciente no manuseio e na conservação do produto.
- ▶ O paciente deve ser instruído para procurar um médico imediatamente, caso detecte alterações incomuns no seu estado (por ex., agravamento dos sintomas).

4.1 Seleção do tamanho

- 1) Medir a distância do cotovelo às articulações metacarpofalangeanas.
- 2) Determinar o tamanho da órtese (consultar a Tabela de tamanhos).

4.2 Adaptação e colocação

CUIDADO

Colocação errada ou muito apertada

Fenômenos compressivos locais bem como compressões de vasos sanguíneos e nervos da área devido à colocação incorreta ou muito apertada

- ▶ Assegure a colocação e a posição correta do produto.

CUIDADO

Contato direto da pele com o produto

Irritação cutânea causada por atrito e formação de suor

- ▶ Não vestir o produto diretamente sobre a pele.

INDICAÇÃO

Utilização de um produto desgastado ou danificado

Função limitada

- ▶ Antes de usar, sempre verifique o produto quanto à funcionalidade e à presença de desgastes e danos.
- ▶ Não continue a usar o produto, se este não estiver funcionando ou se apresentar desgastes ou danos.

A órtese para articulação do ombro é fornecida fechada e pronta para prova. Ela pode ser utilizada nos dois lados e está pré-ajustada para o braço direito.

Adaptar a 50A8 para o lado esquerdo do corpo

Remover o fecho do abdome fixado à tipoia e colocar invertido no lado oposto, na mesma posição.

Ajustar e colocar a 50A8

- > Todos os fechos de velcro da órtese estão abertos.
- > O paciente encontra-se em pé.
- 1) Colocar o braço na tipoia e fechar os fechos de velcro no antebraço e no polegar (veja a fig. 1).
- 2) Colocar o cinto de ombro diagonalmente sobre o ombro e ajustá-lo (veja a fig. 2).
- 3) Fechar o cinto de cintura (veja a fig. 3).
- 4) **Opcionalmente:** diminuir o comprimento dos cintos.
- 5) Colocar a almofada para ombro na posição desejada.

Adaptar a 50A9 para o lado esquerdo do corpo

- 1) Abrir o cinto de cintura.
- 2) Soltar a cunha de abdução da tipoia e fixá-la de forma análoga no lado oposto com o velcro dupla face (veja a fig. 4).
- 3) Abrir o cinto de ombro e mudar o sentido do fechamento.

Ajustar e colocar a 50A9

- > Todos os fechos de velcro da órtese estão abertos.
- > O paciente encontra-se em pé.
- 1) Colocar o braço na tipoia, posicionando o cotovelo no canto fechado da tipoia.
- 2) Posicionar a almofada para cintura, com a extremidade de formato anatômico para a frente, no quadril do braço afetado (veja a fig. 5).
- 3) Ajustar os fechos de velcro no antebraço e no polegar e fechá-los (veja a fig. 5).
- 4) Colocar o cinto de ombro diagonalmente sobre o ombro e ajustá-lo.
- 5) Ajustar o cinto de cintura e fechá-lo (veja a fig. 6).

- 6) **Opcionalmente:** diminuir o comprimento dos cintos.
- 7) Colocar a almofada para ombro na posição desejada.

INFORMAÇÃO

Para ajustar a posição desejada da órtese para articulação de ombro na rotação interna ou externa, deslocar a almofada de abdução ao longo do quadril.

5 Limpeza

INDICAÇÃO

Utilização de detergentes inadequados

Danificação do produto devido a detergentes inadequados

- Limpe o produto apenas com os produtos de limpeza autorizados.

INFORMAÇÃO

Para limpar a 50A9, tirar a almofada de espuma da capa e lavar somente a capa.

- 1) Fechar todos os fechos de velcro.
- 2) Recomendação: usar um saco ou uma rede de lavagem.
- 3) Lavar a órtese com água a **30 °C** e detergente suave comum. Não utilizar amaciante. Enxaguar bem.
- 4) Deixar secar ao ar. Evitar a incidência direta de calor (p. ex., através de radiação solar, calor de fornos ou de aquecedores).

6 Eliminação

Eliminar o produto de acordo com os regulamentos nacionais.

7 Notas legais

Todas as condições legais estão sujeitas ao respectivo direito em vigor no país em que o produto for utilizado e podem variar correspondentemente.

7.1 Notas legais locais

As notas legais vigentes **exclusivamente** em determinados países encontram-se neste capítulo na língua oficial do país, em que o produto está sendo utilizado.

7.2 Responsabilidade

O fabricante se responsabiliza, se o produto for utilizado de acordo com as descrições e instruções contidas neste documento. O fabricante não se responsabiliza por danos causados pela não observância deste documento, especialmente aqueles devido à utilização inadequada ou à modificação do produto sem permissão.

7.3 Conformidade CE

Este produto preenche os requisitos da Diretiva europeia 93/42/CEE para dispositivos médicos. Com base nos critérios de classificação dispostos no anexo IX desta Diretiva, o produto foi classificado como pertencente à Classe I. A Declaração de Conformidade, portanto, foi elaborada pelo fabricante, sob responsabilidade exclusiva, de acordo com o anexo VII da Diretiva.

INFORMATIE

Datum van de laatste update: 2019-05-14

- ▶ Lees dit document aandachtig door voordat u het product in gebruik neemt.
- ▶ Neem de veiligheidsvoorschriften in acht om persoonlijk letsel en schade aan het product te voorkomen.
- ▶ Leer de gebruiker hoe hij correct en veilig met het product moet omgaan.
- ▶ Bewaar dit document.

Deze gebruiksaanwijzing geeft u belangrijke informatie over het aanpassen en aanbrengen van de schouderorthesen Omo Immobil Sling 50A8 en Omo Immobil Sling, abductie 50A9.

2 Gebruiksdoel

2.1 Gebruiksdoel

De orthese mag **uitsluitend** worden gebruikt als hulpmiddel ter ondersteuning van de schouder en mag **alleen** in contact worden gebracht met intacte huid.

De orthese mag uitsluitend worden gebruikt op indicatie.

2.2 Indicaties

De indicatie wordt gesteld door de arts.

50A8 Omo Immobil Sling

- Acute en chronische pijn in de schouder
- Irritaties van het schoudergebied
- Frozen shoulder
- Luxatie AC-gewricht
- Omartrose
- Subcapitale humerusfractuur
- Voorste schouderluxatie
- Bankart-letsel

50A9 Omo Immobil Sling, abductie

- Acute en chronische pijn in de schouder
- Irritaties van het schoudergebied
- Letsel van de bicepspezen en -spier
- Achterste schouderluxatie

2.3 Contra-indicaties

2.3.1 Absolute contra-indicaties

Niet bekend.

2.3.2 Relatieve contra-indicaties

Bij de volgende klachten is overleg met de arts noodzakelijk: huidaandoeningen/-letsel, ontstekingen, hypertrofisch littekenweefsel met zwelling, roodheid en verhoogde temperatuur in het gedeelte van het lichaam waar het hulpmiddel wordt gedragen; lymfeafvoerstoornissen alsmede zwellingen met een onbekende oorzaak van weke delen die zich niet in de directe nabijheid van het hulpmiddel bevinden; sensibiliteits- en doorbloedingsstoornissen in de onderarm of hand.

2.4 Werking

50A8 Omo Immobil Sling

De orthese immobiliseert en ontlast het schoudergewricht in de interne rotatie door de arm aan het lichaam te fixeren. Dit verlicht de pijn.

50A9 Omo Immobil Sling, abductie

De orthese immobiliseert en ontlast het schoudergewricht in **15 °** abductie door de arm te fixeren. Dit verlicht de pijn.

3 Veiligheid

3.1 Betekenis van de gebruikte waarschuwingssymbolen

 VOORZICHTIG	Waarschuwing voor mogelijke ongevallen- en letselrisico's.
 LET OP	Waarschuwing voor mogelijke technische schade.

3.2 Algemene veiligheidsvoorschriften

 **VOORZICHTIG**

Hergebruik voor andere personen en gebrekkige reiniging
Huidirritaties, ontstaan van eczeem of infecties door contaminatie met ziektekiemen

- ▶ Het product mag maar worden gebruikt voor één persoon.
- ▶ Reinig het product regelmatig.

 **VOORZICHTIG**

Contact met hitte, gloed of vuur
Gevaar voor verwonding (bijv. brandwonden) en gevaar voor productschade

- ▶ Houd het product uit de buurt van open vuur, gloed en andere hittebronnen.

 **LET OP**

Contact met vet- en zuurhoudende middelen, oliën, zalven en lotions
Onvoldoende stabilisatie door functieverlies van het materiaal

- ▶ Stel het product niet bloot aan vet- en zuurhoudende middelen, oliën, zalven en lotions.

 **LET OP**

Verkeerd gebruik en veranderingen
Functieveranderingen of functieverlies en schade aan het product

- ▶ Gebruik het product uitsluitend voor het doel waarvoor het bestemd is, en ga er zorgvuldig mee om.
- ▶ Verander niets aan het product, wanneer u hierin niet deskundig bent.

4 Gebruik

 **INFORMATIE**

- ▶ De dagelijkse draagtijd en de periode dat het product moet worden gedragen, worden gewoonlijk bepaald door de arts.
- ▶ De eerste keer dat het product wordt aangepast en gebruikt, dient dat te gebeuren onder begeleiding van een vakspecialist.
- ▶ Leer de patiënt hoe hij het product moet gebruiken en onderhouden.
- ▶ Wijs de patiënt erop dat hij onmiddellijk een arts moet raadplegen, wanneer hij bijzondere veranderingen bij zichzelf constateert (bijv. verergering van de klachten).

4.1 Maatkeuze

- 1) Meet de afstand van de elleboog tot aan het metacarpofalangeaal gewricht.

- 2) Bepaal de orthesemaat (zie de maattabel).

4.2 Aanpassen en aanbrengen

VOORZICHTIG

Verkeerd of te strak aanbrengen

Lokale drukverschijnselen en afknellen van bloedvaten en zenuwen door verkeerd of te strak aanbrengen

- Zorg ervoor dat het product correct wordt aangebracht en goed op zijn plaats komt te zitten.

VOORZICHTIG

Direct huidcontact met het product

Huidirritaties door wrijving of transpiratievorming

- Draag het product niet direct op de huid.

LET OP

Gebruik van een versleten of beschadigd product

Bepaalde werking

- Controleer het product telkens voor gebruik op functionaliteit, slijtage en beschadigingen.
- Een product dat niet meer functioneel is of versleten of beschadigd is, mag u niet langer gebruiken.

De schouderorthese wordt gesloten en pasklaar geleverd. De orthese kan voor beide zijden worden gebruikt, maar is bij aflevering ingesteld voor de rechterarm.

50A8 aanpassen voor de linkerzijde van het lichaam

Verwijder de aan de mitella bevestigde buiksluiting en plaats deze gespiegeld op de andere kant in dezelfde positie.

50A8 instellen en aanbrengen

- > Alle klittenbandsluitingen van de orthese zijn geopend.
- > De patiënt staat.
- 1) Leg de arm in de mitella en sluit de klittenbandsluitingen voor de onderarm en de duim (zie afb. 1).
- 2) Leg de schouderriem diagonaal over de schouder en stel hem in (zie afb. 2).
- 3) Sluit de taillieriem (zie afb. 3).
- 4) **Optioneel:** kort de riemen in.
- 5) Breng de schoudervulling in de gewenste positie.

50A9 aanpassen voor de linkerzijde van het lichaam

- 1) Open de taillieriem.
- 2) Maak de abductieweg van de mitella los en zet hem gespiegeld op de tegenoverliggende kant met het tweezijdige klittenband vast (zie afb. 4).
- 3) Open de schouderriem en draai de sluitrichting om.

50A9 instellen en aanbrengen

- > Alle klittenbandsluitingen van de orthese zijn geopend.
- > De patiënt staat.
- 1) Leg de arm in de mitella waarbij de elleboog in de gesloten hoek van de mitella ligt.
- 2) Positioneer het taillekussen met het anatomisch gevormde uiteinde naar voren boven de heup aan de kant van de betroffene arm (zie afb. 5).
- 3) Stel de klittenbandsluitingen aan de onderarm en de duim in en sluit ze (zie afb. 5).
- 4) Leg de schouderriem diagonaal over de schouder en stel hem in.
- 5) Stel de taillieriem in en sluit hem (zie afb. 6).

- 6) **Optioneel:** kort de riemen in.
- 7) Breng de schoudevulling in de gewenste positie.

INFORMATIE

Verplaats het abductiekussen langs de heup om de gewenste positie van de schouderorthese voor wat betreft interne en externe rotatie in te stellen.

5 Reiniging

LET OP

Gebruik van verkeerde reinigingsmiddelen

Beschadiging van het product door verkeerde reinigingsmiddelen

► Reinig het product uitsluitend met de toegestane reinigingsmiddelen.

INFORMATIE

Neem voor het reinigen van de 50A9 het schuimkussen uit de overtrek en was enkel de overtrek.

- 1) Alle klittenbandsluitingen sluiten.
- 2) Advies: gebruik een waszak of -net.
- 3) Was de orthese met een normaal fijnwasmiddel op **30 °C**. Gebruik geen wasverzachter. Spoel het product goed uit.
- 4) Laat het aan de lucht drogen. Vermijd blootstelling aan directe hitte (bijv. zonnestraling of de hitte van een kachel of radiator).

6 Afvalverwerking

Wanneer het product niet langer wordt gebruikt, behandel het dan volgens de geldende nationale afvalverwerkingsvoorschriften.

7 Juridische informatie

Op alle juridische bepalingen is het recht van het land van gebruik van toepassing. Daarom kunnen deze bepalingen van land tot land variëren.

7.1 Lokale juridische informatie

Juridische informatie die **alleen** relevant is voor bepaalde landen, is in dit hoofdstuk opgenomen in de officiële taal van het betreffende land van gebruik.

7.2 Aansprakelijkheid

De fabrikant is aansprakelijk, wanneer het product wordt gebruikt volgens de beschrijvingen en aanwijzingen in dit document. Voor schade die wordt veroorzaakt door niet-naleving van de aanwijzingen in dit document, in het bijzonder door een verkeerd gebruik of het aanbrengen van niet-toegestane veranderingen aan het product, is de fabrikant niet aansprakelijk.

7.3 CE-conformiteit

Het product voldoet aan de eisen van de Europese richtlijn 93/42/EEG betreffende medische hulpmiddelen. Op grond van de classificatiecriteria volgens bijlage IX van deze richtlijn is het product ingedeeld in klasse I. De verklaring van overeenstemming is daarom door de fabrikant geheel onder eigen verantwoordelijkheid opgesteld volgens bijlage VII van de richtlijn.

INFORMATION

Datum för senaste uppdatering: 2019-05-14

- ▶ Läs igenom detta dokument noggrant innan användningen av produkten.
- ▶ Beakta säkerhetsanvisningarna för att undvika person- och produktskador.
- ▶ Instruera brukaren om korrekt och ofarlig användning av produkten.
- ▶ Förvara detta dokument.

I den här bruksanvisningen får du viktig information om anpassning och påtagning av axelledsorsen Omo Immobil Sling 50A8 och Omo Immobil Sling, Abduktion 50A9.

2 Ändamålsenlig användning

2.1 Avsedd användning

Ortosen är **uteslutande** avsedd att användas för axeln och får **uteslutande** komma i kontakt med frisk och sårfri hud.

Ortosen måste användas i enlighet med indikationen.

2.2 Indikationer

Indikationen fastställs av läkare.

50A8 Omo Immobil Sling

- Akut och kronisk axelsmärta
- Irritationstillstånd i axelområdet
- Frozen Shoulder
- AC-ledsluxation
- Axelartros
- Subkapitalfraktur på humerus
- Främre axelluxation
- Bankart-skada

50A9 Omo Immobil Sling, Abduktion

- Akut och kronisk axelsmärta
- Irritationstillstånd i axelområdet
- Skador på biceps eller bicepssenor
- Bakre axelluxation

2.3 Kontraindikation

2.3.1 Absoluta kontraindikationer

Inga kända.

2.3.2 Relativa kontraindikationer

Vid följande besvär är ett samtal med läkaren nödvändigt: hudsjukdomar/-skador, inflammationer, ärr som har gått upp med svullnad, rodnad och värmeökning i den försörjda kroppsdelen, störningar i lymflödet – även oklar mjukdelssvullnad i områden som inte är i direkt kontakt med hjälpmidlet, sensibilitets- och cirkulationsstörningar i armen och handen.

2.4 Verkan

50A8 Omo Immobil Sling

Ortosen immobiliserar och avlastar axelleden vid inre rotation genom att armen fixeras mot kroppen. Den har smärtlindrande verkan.

50A9 Omo Immobil Sling, Abduktion

Ortosen immobiliserar och avlastar axelleden i **15 °** abduktion genom att armen fixeras mot kroppen. Den har smärtlindrande verkan.

3 Säkerhet

3.1 Varningssymbolernas betydelse

⚠ OBSERVERA Varning för möjliga olycks- och skaderisker.

ANVISNING Varning för möjliga tekniska skador.

3.2 Allmänna säkerhetsanvisningar

⚠ OBSERVERA

Återanvändning på andra personer och bristfällig rengöring

Hudirritationer, uppkomst av eksem eller infektioner till följd av bakteriekontaminering

- ▶ Produkten får bara användas på en person.
- ▶ Rengör produkten regelbundet.

⚠ OBSERVERA

Kontakt med värme, glöd eller eld

Skaderisk (t.ex. brännskador) och fara för produktskador

- ▶ Håll produkten på avstånd från öppen eld, glöd eller andra starka värmekällor.

ANVISNING

Kontakt med fett- och syrahaltiga medel, oljor, salvor och lotioner

Otillräcklig stabilisering till följd av funktionsförlust hos materialet

- ▶ Utsätt inte materialet för fett- eller syrahaltiga medel, oljor, salvor och lotioner.

ANVISNING

Otillåten användning och förändringar

Produkten kan skadas och dess funktioner kan förändras eller gå förlorade

- ▶ Använd produkten försiktigt och enbart enligt bestämmelserna.
- ▶ Utför inga otillåtna förändringar av produkten.

4 Hantering

INFORMATION

- ▶ Hur länge ortosen ska användas per dag samt användningsperiod bestäms i allmänhet av ordnatören eller läkare.
- ▶ Den första anpassningen och utprovningen av produkten ska ske med handledning av för ändamålet utbildad personal.
- ▶ Instruera brukaren om produktens handhavande och skötsel.
- ▶ Upplys brukaren om att omgående uppsöka läkare om han/hon noterar ovanliga förändringar (t.ex. förvärrade besvär).

4.1 Val av storlek

- 1) Mät avståndet från armbågen till metakarpofalangeallederna.
- 2) Välj ortosstorlek (se storlekstabell).

4.2 Utprovning och påtagning

OBSERVERA

Felaktig eller för hårt sittande anpassning

Lokala tryckfenomen och hämmad blodcirkulation i blodkärl och nerver p.g.a. felaktig eller för hårt sittande produkt

- Kontrollera att produkten har tagits på korrekt och sitter på rätt sätt.

OBSERVERA

Direkt hudkontakt med produkten

Hudirritation till följd av friktion eller svettning

- Bär inte produkten direkt mot huden.

ANVISNING

Användning av en sliten eller skadad produkt

Begränsad verkan

- Kontrollera före varje användningstillfälle att produkten fungerar som den ska och inte uppvisar tecken på skador och slitage.
- Sluta använda en produkt som är sliten, skadad eller inte fungerar som den ska.

Axelledsortosen levereras i stängt skick och är klar för utprovning. Den kan användas på båda sidorna och är förinställd för höger arm.

Anpassa 50A8 för vänster kroppssida

Ta bort midjebandet från mitellan och sätt dit det spegelvänt på samma sätt på den motsatta sidan.

Ställa in och ta på 50A8

- > Alla kardborreförslutningar på ortosen är öppna.
- > Patienten står upp.
- 1) Lägg armen i mitellan och stäng kardborreförslutningarna på underarmen och vid tummen (se bild 1).
- 2) Lägg axelremmen diagonalt över axeln och ställ in den (se bild 2).
- 3) Stäng midjebältet (se bild 3).
- 4) **Valfritt:** Korta bältena.
- 5) Flytta axelvadderingen till önskad plats.

Anpassa 50A9 för vänster kroppssida

- 1) Öppna midjebältet.
- 2) Lossa abduktionskilen från mitellan och sätt fast den spegelvänt på den motsatta sidan med hjälp av den dubbelhäftande kardborreförslutningen (se bild 4).
- 3) Öppna axelremmen och vrid förslutningen.

Ställa in och ta på 50A9

- > Alla kardborreförslutningar på ortosen är öppna.
- > Patienten står upp.
- 1) Lägg armen i mitellan så att armbågen ligger i mitellans stängda hörn.
- 2) Placera midjekudden på höften vid den drabbade armen så att den anatomiskt formade änden är vänd framåt (se bild 5).
- 3) Stäng kardborreförslutningarna på underarmen och vid tummen (se bild 5).
- 4) Lägg axelremmen diagonalt över axeln och ställ in den.
- 5) Ställ in midjebältet och stäng det (se bild 6).
- 6) **Valfritt:** Korta bältena.

7) Flytta axelvadderingsen till önskad plats.

INFORMATION

Ställ in axelledsortosens önskade inåt- och utåtrotation genom att skjuta abduktionskudden längs höften.

5 Rengöring

ANVISNING

Användning av olämpliga rengöringsmedel

Risk för skador på produkten till följd av olämpliga rengöringsmedel

► Rengör produkten endast med godkända rengöringsmedel.

INFORMATION

Ta ut skumkudden ur överdraget och tvätta enbart överdraget när du ska rengöra 50A9.

- 1) Stäng alla kardborreförslutningar.
- 2) Rekommendation: Använd tvättpåse eller tvättnät.
- 3) Tvätta ortosen i **30 °C** varmt vatten med ett vanligt fintvättmedel. Använd inte sköljmedel. Skölj noga.
- 4) Låt lufttorka. Undvik att utsätta delarna för direkt värme (t.ex. solstrålning, ugn- eller värme från radiatorer).

6 Avfallshantering

Avfallshandla produkten i enlighet med de föreskrifter som gäller i ditt land.

7 Juridisk information

Alla juridiska villkor är underställda lagstiftningen i det land där produkten används och kan därför variera.

7.1 Lokal lagstiftning

Lagstiftning som **uteslutande** gäller i vissa länder återfinns i detta kapitel på användarlandets officiella språk.

7.2 Ansvar

Tillverkaren ansvarar om produkten används enligt beskrivningarna och anvisningarna i detta dokument. För skador som uppstår till följd av att detta dokument inte beaktats ansvarar tillverkaren inte.

7.3 CE-överensstämmelse

Produkten uppfyller kraven för medicintekniska produkter i EG-direktivet 93/42/EEG. På grund av klassificeringskriterierna enligt bilaga IX i direktivet har produkten placerats i klass I. Förklaringen om överensstämmelse har därför skapats av tillverkaren som enskilt ansvar enligt bilaga VII i direktivet.

1 Forord

Dansk

INFORMATION

Dato for sidste opdatering: 2019-05-14

► Læs dette dokument opmærksomt igennem før produktet tages i brug.

- ▶ Følg sikkerhedsanvisningerne for at undgå person- og produktskader.
- ▶ Instruer brugeren i, hvordan man anvender produktet korrekt og risikofrit.
- ▶ Opbevar dette dokument til senere brug.

Brugsanvisningen indeholder vigtige oplysninger om tilpasning og påtagning af skulderortoserne Omo Immobil Sling 50A8 og Omo Immobil Sling, Abduktion 50A9.

2 Formålsbestemt anvendelse

2.1 Anvendelsesformål

Ortosen må **kun** anvendes til behandling af skulderen og er **udelukkende** beregnet til kontakt med intakt hud.

Ortosen skal anvendes i henhold til indikationen.

2.2 Indikationer

Indikationer stilles af lægen.

50A8 Omo Immobil Sling

- Akut og kronisk skuldersmerte
- Irritationer i skulderområdet
- Frozen Shoulder
- AC-ledskred
- Omarthrose
- Subcapital humerusfraktur
- Forreste skulderluksation
- Bankart-læsion

50A9 Omo Immobil Sling, Abduktion

- Akut og kronisk skuldersmerte
- Irritationer i skulderområdet
- Skader på biseppsener og muskler
- Bagerste skulderluksation

2.3 Kontraindikationer

2.3.1 Absolutte kontraindikationer

Kendes ikke.

2.3.2 Relative kontraindikationer

I tilfælde af følgende lidelser kræves en samtale med lægen: hudsygdomme/-skader; betændelser, ar med hævelse, rødme og overhedning i den behandlede kropsdel; kompromitteret lymfeafløb – også uklare hævelser af bløddeler, der ikke er i nærheden af hjælpemidlet; føle- og kredsløbsforstyrrelser i armen og hånden.

2.4 Virkemåde

50A8 Omo Immobil Sling

Ortosen immobiliserer og aflaster skulderledet i indvendig rotation ved fiksering af armen til kroppen. Den virker smertelindrende.

50A9 Omo Immobil Sling, Abduktion

Ortosen immobiliserer og aflaster skulderledet i **15 °** aduktion ved fiksering af armen. Den virker smertelindrende.

3 Sikkerhed

3.1 Advarselssymbolernes betydning

⚠ FORSIGTIG Advarsel om risiko for ulykke og personskade.

BEMÆRK Advarsel om mulige tekniske skader.

3.2 Generelle sikkerhedsanvisninger

⚠ FORSIGTIG

Genanvendelse på andre personer og mangelfuld rengøring

Hudirritationer, dannelse af eksem eller infektioner, forårsaget af bakteriesmitte

- ▶ Produktet må kun anvendes på en person.
- ▶ Rengør produktet jævnligt.

⚠ FORSIGTIG

Kontakt med stærk varme, gløder eller ild

Risiko for tilskadekomst (f.eks. forbrændinger) og risiko for produktskader

- ▶ Produktet må ikke komme i kontakt med åben ild, gløder eller andre varmekilder.

BEMÆRK

Kontakt med fedt- og syreholdige midler, olier, salver og lotioner

Utilstrækkelig stabilisering på grund af funktionstab af materialet

- ▶ Produktet må ikke udsættes for fedt- og syreholdige midler, olier, salver og lotioner.

BEMÆRK

Ukorrekt anvendelse og forandringer

Funktionsændringer eller -svigt samt skader på produktet

- ▶ Produktet må kun anvendes til det tiltænkte formål og med omhu.
- ▶ Foretag ingen ukorrekte ændringer på produktet.

4 Håndtering

INFORMATION

- ▶ Den daglige bæretid og anvendelsesperioden bestemmes som regel af lægen.
- ▶ Den første tilpasning og anvendelse af produktet må kun udføres af faguddannet personale.
- ▶ Instruer patienten i håndteringen og pleje af produktet.
- ▶ Patienten skal gøres opmærksom på, at han/hun omgående skal konsultere en læge, hvis der konstateres usædvanlige ændringer (f.eks. forværring af smerterne).

4.1 Valg af størrelse

- 1) Mål afstanden fra albuen til fingergrundledene.
- 2) Bestem ortose-størrelsen (se størrelsestabel).

4.2 Tilpasning og påtagning

FORSIGTIG

Forkert eller for stram anlæggelse

Hvis produktet sidder forkert eller for stramt, kan det medføre lokale tryksteder, indsnævrede blodkar og nerver

- Kontroller, at produktet er påsat rigtigt og sidder korrekt.

FORSIGTIG

Direkte hudkontakt med produktet

Hudirritationer på grund af friktion eller sveddannelse

- Anvend ikke produktet direkte på huden.

BEMÆRK

Anvendelse af et slidt eller beskadiget produkt

Begrænset virkning

- Kontroller produktet for funktionsevne, slitage og skader før hver brug.
- Et produkt, der ikke fungerer, er slidt eller beskadiget må ikke anvendes.

Skulderortosen leveres lukket og klar til afprøvning. Den kan anvendes til begge sider og leveres forudindstillet til højre arm.

Tilpasning af 50A8 til venstre side

Fjern mavelukningen, som er fastgjort til armslyngen, og anbring den spejlvendt på den modsatte side i samme position.

Indstilling og anlæggelse af 50A8

- > Alle burrebåndslukninger på ortosen er åbne.
- > Patienten står ret op.
- 1) Læg armen i slyngen og luk burrebåndslukningerne på underarmen og tommelfingeren (se ill. 1).
- 2) Læg skulderselen diagonalt over skulderen og indstil den (se ill. 2).
- 3) Luk taljerebben (se ill. 3).
- 4) **Valgfrit:** Afkort remmene.
- 5) Bring skulderpuden i den ønskede position.

Tilpasning af 50A9 til venstre side

- 1) Åbn taljerebben.
- 2) Løsn abduktionskilen fra armslyngen og sæt den fast på den modsatte side med det dobbeltsidede burrebånd (se ill. 4).
- 3) Åbn skulderselen og drej lukningsretningen.

Indstilling og anlæggelse af 50A9

- > Alle burrebåndslukninger på ortosen er åbne.
- > Patienten står ret op.
- 1) Læg armen i armslyngen, herved ligger albuen i armslyngens lukkede hjørne.
- 2) Placer taljepuden på den berørte arms hofte, med den anatomisk formede ende fremad (se ill. 5).
- 3) Indstil burrebåndslukningerne på underarmen og tommelfingeren og luk dem (se ill. 5).
- 4) Læg skulderselen diagonalt over skulderen og indstil den.
- 5) Indstil og luk taljerebben (se ill. 6).
- 6) **Valgfrit:** Afkort remmene.
- 7) Bring skulderpuden i den ønskede position.

INFORMATION

For at indstille skulderortosens ønskede position i intern og ekstern rotation forskydes abduktionspuden langs hoften.

5 Rengøring

BEMÆRK

Anvendelse af forkerte rengøringsmidler

Beskadigelse af produktet på grund af forkerte rengøringsmidler

- Produktet må kun rengøres med de godkendte rengøringsmidler.

INFORMATION

Til rengøring af 50A9 fjernes skumpuden fra betrækket, og kun betrækket vaskes.

- 1) Luk alle burrebåndslukninger.
- 2) Anbefaling: Anvend en vaskepose eller et vaskenet.
- 3) Vask ortosen i **30 °C** varmt vand med et normalt finvaskemiddel. Brug ikke skyllemiddel. Skyl grundigt.
- 4) Skal lufttørres. Undgå direkte varmepåvirkning (f.eks. sollys, varme fra ovne eller radiatorer).

6 Bortskaffelse

Produktet bortskaffes i overensstemmelse med de gældende nationale bestemmelser.

7 Juridiske oplysninger

Alle retlige betingelser er undergivet det pågældende brugerlands lovbestemmelser og kan variere tilsvarende.

7.1 Lokale lovgivningsmæssige informationer

Lovgivningsmæssige informationer, som **udelukkende** kommer til anvendelse i enkelte lande, findes efter dette kapitel i det pågældende brugerlands officielle sprog.

7.2 Ansvar

Producenten påtager sig kun ansvar, hvis produktet anvendes i overensstemmelse med beskrivelserne og anvisningerne i dette dokument. Producenten påtager sig intet ansvar for skader, som er opstået ved tilsidesættelse af dette dokument og især forårsaget af ukorrekt anvendelse eller ikke tilladt ændring af produktet.

7.3 CE-overensstemmelse

Produktet opfylder kravene i det europæiske direktiv 93/42/EØF om medicinsk udstyr. Produktet er klassificeret i klasse I på baggrund af klassificeringskriterierne i henhold til dette direktivs bilag IX. Derfor har producenten eneansvarligt udarbejdet overensstemmelseserklæringen i henhold til direktivets bilag VII.

1 Forord

Norsk

INFORMASJON

Dato for siste oppdatering: 2019-05-14

- Les nøye gjennom dette dokumentet før du tar i bruk produktet.
- Vennligst overhold sikkerhetsanvisningene for å unngå personskader og skader på produktet.

- ▶ Instruer brukeren i riktig og farefri bruk av produktet.
 - ▶ Ta vare på dette dokumentet.

Bruksanvisningen gir deg viktig informasjon om hvordan du tilpasser og legger på skulderledd-kortesene Omo Immobil Sling 50A8 og Omo Immobil Sling, abduksjon 50A9.

2 Forskriftsmessig bruk

2.1 Bruksformål

Ortosen er **utelukkende** beregnet for ortoseutrustning av skulderen og skal **utelukkende** ha kontakt med intakt hud.

Ortosen må alltid brukes i henhold til indikasjonene.

2.2 Indikasjoner

Indikasjonen fastsettes av legen.

50A8 Omo Immobil Sling

- Akutte og kroniske skuldersmerter
- Irritasjoner rundt skulderen
- Frossen skulder
- AC-leddluksasjon
- Omartrose
- Subkapital humerusfraktur
- Fremre skulderluksasjon
- Bankart-lesjon

50A9 Omo Immobil Sling, abduksjon

- Akutte og kroniske skuldersmerter
- Irritasjoner rundt skulderen
- Bicepssene- og muskelskader
- Bakre skulderluksasjon

2.3 Kontraindikasjoner

2.3.1 Absolutte kontraindikasjoner

Ukjent.

2.3.2 Relative kontraindikasjoner

Ved følgende plager skal lege konsulteres: hudsykdommer/-skader, betennelser, oppsvulmede arr, rødhet og overoppheting i den forsynte kroppsdelen, forstyrrelser i lymfeavløpet – også uklare bløtvevshevelser i kroppsdeler langt fra hjelpemiddelet, taktile forstyrrelser og forstyrrelser i blodgjennomstrømningen i armen og hånden.

2.4 Virkemåte

50A8 Omo Immobil Sling

Ortosen immobiliserer og avlaster skulderleddet i innadrotasjon ved å fiksere armen til kroppen. Den har smertelindrende virkning.

50A9 Omo Immobil Sling, abduksjon

Ortosen immobiliserer og avlaster skulderleddet i **15°** abduksjon ved å fiksere armen. Den har smertelindrende virkning.

3 Sikkerhet

3.1 Varselsymbolenes betydning

⚠ FORSIKTIG Advarsel mot mulige ulykker og personskader.

LES DETTE Advarsel om mulige tekniske skader.

3.2 Generelle sikkerhetsanvisninger

⚠ FORSIKTIG

Gjenbruk på andre personer og mangelfull rengjøring

Hudirritasjoner, eksemdannelse eller infeksjoner på grunn av kontaminasjon med bakterier

- ▶ Produktet skal bare brukes på én person.
- ▶ Rengjør produktet regelmessig.

⚠ FORSIKTIG

Kontakt med varme, glør eller ild

Fare for personskader (f.eks. forbrenning) og fare for produktskader

- ▶ Hold produktet unna åpen ild, glør og andre varmekilder.

LES DETTE

Kontakt med fett- eller syreholdige midler, oljer, salver og lotioner

Fare for utilstrekkelig stabilisering grunnet funksjonstap i materialet

- ▶ Ikke utsett produktet for fett- eller syreholdige midler, oljer, salver eller lotioner.

LES DETTE

Ikke forskriftsmessig bruk og endringer

Funksjonsendringer/funksjonstap og skader på produktet

- ▶ Produktet skal kun brukes i tråd med anvisningene.
- ▶ Foreta ikke ufagmessige endringer på produktet.

4 Håndtering

INFORMASJON

- ▶ Daglig bæretid og brukstid fastlegges som regel av legen.
- ▶ Første gangs tilpasning og bruk av produktet skal kun gjennomføres av fagpersonell.
- ▶ Instruer brukeren i håndtering og pleie av produktet.
- ▶ Informer brukeren om å oppsøke en lege omgående, hvis han eller hun oppdager uvanlige forandringer (f.eks. økning av smertene).

4.1 Valg av størrelse

- 1) Mål avstanden fra albuen frem til fingrenes grunnledd.
- 2) Beregn ortosestørrelsen (se størrelsestabell).

4.2 Tilpasning og pålegging

FORSIKTIG

Feil eller for stram pålegging

Fare for lokale trykkproblemer og innsnevring av blodkar og nerver hvis produktet settes på feil eller for stramt

- Sørg for at produktet settes på korrekt og sitter riktig.

FORSIKTIG

Direkte hudkontakt med produktet

Hudirritasjon grunnet gnidning eller svettedannelse

- Ikke bruk produktet direkte på huden.

LES DETTE

Bruk av nedslitt eller skadd produkt

Begrenset effekt

- Før produktet brukes, må det alltid kontrolleres om det er funksjonsdyktig, slitt eller skadet.
- Et produkt som ikke lenger er funksjonsdyktig, som er slitt eller skadet, skal ikke lenger brukes.

Skulderleddkortesen leveres lukket og klar til prøving. Den kan brukes på begge sider og er forhåndsinnstilt for den høyre armen.

Tilpasse 50A8 for venstre kroppsside

Ta av magefestet som er festet på armslyngen og fest det speilvendt i samme posisjon på motsatt side.

Stille inn og legge på 50A8

- > Alle borrelåsene på ortosen er åpne.
- > Brukeren står.
- 1) Legg armen i slyngen og lukk borrelåsene på underarmen og på tommelen (se fig. 1).
- 2) Legg skulderbeltet diagonalt over skulderen og still det inn (se fig. 2).
- 3) Lukk midjebeltet (se fig. 3).
- 4) **Valgfritt:** Klipp til lengden på remmene.
- 5) Skulderpolstringen anbringes i ønsket posisjon.

Tilpasse 50A9 for venstre kroppsside

- 1) Åpne midjebeltet.
- 2) Løsne abduksjonskilen fra armslyngen og fest den speilvendt på motsatt side med det dobbeltsidige borrelåsbåndet (se fig. 4).
- 3) Åpne skulderbeltet og snu lukkeretningen.

Stille inn og legge på 50A9

- > Alle borrelåsene på ortosen er åpne.
- > Brukeren står.
- 1) Legg armen i armslyngen, derved ligger albuen i det lukkede hjørnet av armslyngen.
- 2) Posisjoner midjeputen på hoften til den berørte armen, med den anatomisk formede enden vendt fremover (se fig. 5).
- 3) Still inn og lukk borrelåsene på underarmen og på tommelen (se fig. 5).
- 4) Legg skulderbeltet diagonalt over skulderen og still det inn.
- 5) Still inn og lukk midjebeltet (se fig. 6).
- 6) **Valgfritt:** Klipp til lengden på remmene.
- 7) Skulderpolstringen anbringes i ønsket posisjon.

INFORMASJON

For å justere skulderleddkortesen til ønsket posisjon i intern og ekstern rotasjon, forskyves abduksjonsputen langs hoften.

5 Rengjøring

LES DETTE

Bruk av feil rengjøringsmiddel

Skader på produktet på grunn av feil rengjøringsmiddel

- Rengjør produktet kun med godkjente rengjøringsmidler.

INFORMASJON

For rengjøring av 50A9 skal skumputen tas ut av trekket og kun trekket vaskes.

- 1) Lukk alle borrelåsene.
- 2) Anbefaling: Bruk vaskepose eller -nett.
- 3) Vask ortosen i **30 °C** varmt vann med et vanlig finvaskemiddel. Ikke bruk tøymykner. Skyll godt.
- 4) La dem lufttørke. Unngå direkte varmepåvirkning (f.eks. sollys, ovns- eller radiatorvarme).

6 Kassering

Produktet skal kasseres iht. gjeldende nasjonale forskrifter.

7 Juridiske merknader

Alle juridiske vilkår er underlagt de aktuelle lovene i brukerlandet og kan variere deretter.

7.1 Lokale juridiske merknader

Juridiske merknader som **kun** kommer til anvendelse i enkelte land, befinner seg under dette kapittelet på det offisielle språket til det aktuelle brukerlandet.

7.2 Ansvar

Produsenten påtar seg ansvar når produktet blir brukt i samsvar med beskrivelsene og anvisningene i dette dokumentet. Produsenten påtar seg ikke ansvar for skader som oppstår som følge av at anvisningene i dette dokumentet ikke har blitt fulgt, spesielt ved feil bruk eller ikke tillatte endringer på produktet.

7.3 CE-samsvar

Produktet oppfyller kravene i EU-direktiv 93/42/EØF om medisinsk utstyr. Produktet er klassifisert i klasse I på bakgrunn av klassifiseringskriteriene i henhold til dette direktivets vedlegg IX. Samsvarserklæringen er derfor utstedt av produsenten med eneansvar i henhold til direktivets vedlegg VII.

1 Wprowadzenie

Polski

INFORMACJA

Data ostatniej aktualizacji: 2019-05-14

- Należy uważnie przeczytać niniejszy dokument przed użyciem omawianego produktu.
- Należy zwrócić uwagę na wskazówki odnośnie bezpieczeństwa, aby zapobiec urazom i uszkodzeniom produktu.

- ▶ Należy poinstruować użytkownika na temat prawidłowego i bezpiecznego sposobu stosowania produktu.
- ▶ Należy przechować niniejszy dokument.

Instrukcja użytkowania przekazuje istotne informacje na temat dopasowania oraz nakładania ortozy na ramię i bark Omo Immobil Sling 50A8 oraz Omo Immobil Sling, Abduktion 50A9 z poduszką odwodzącą.

2 Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem

2.1 Cel zastosowania

Orteza jest przeznaczona **wyłącznie** do zaopatrzenia ortotycznego barku i do kontaktu **wyłącznie** z nieuszkodzoną skórą.

Ortezę należy stosować ściśle wg wskazań.

2.2 Wskazania

Wskazania określa lekarz.

Orteza na ramię i bark 50A8 Omo Immobil Sling

- Ostry i przewlekły ból ramion oraz barku
- Podrażnienia w okolicach barku
- Frozen Shoulder - Stan zapalny torebki stawu ramiennieo-łopatkowego
- Zwinięcie stawu barkowo-obończykowego
- Omartroza
- Podgłówkowe złamanie szyjki kości ramiennej (subcapitale humerusfraktur)
- Zwinięcie przednie stawu barkowego
- Oderwanie obrąbka stawowego od panewki

Orteza na ramię i bark z poduszką odwodzącą 50A9 Omo Immobil Sling, Abduktion

- Ostry i przewlekły ból ramion oraz barku
- Podrażnienia w okolicach barku
- Uszkodzenia ścięgien mięśnia dwugłowego oraz uszkodzenia mięśni
- Zwinięcie tylne stawu barkowego

2.3 Przeciwwskazania

2.3.1 Przeciwwskazania absolutne

Nie są znane.

2.3.2 Przeciwwskazania względne

Jeżeli pojawią się wymienione dolegliwości, należy skonsultować się z lekarzem: schorzenia/uszkodzenia skóry, stany zapalne, przerośnięte blizny z obciążeniem, zaczerwienie i przegrzanie na odcinku ciała, do którego przylega orteza, zaburzenia w odpływie limfy - także niewyjaśnione obrzęki tkanek miękkich w obrębie dalszym ortozy, zaburzenia czucia i zaburzenia dopływu krwi w obrębie ramienia i ręki.

2.4 Działanie

Orteza na ramię i bark 50A8 Omo Immobil Sling

Orteza unieruchamia oraz odciąża staw barkowy w rotacji wewnętrznej poprzez podtrzymywanie ramienia przy ciele. Łagodzi ból.

Orteza na ramię i bark z poduszką odwodzącą 50A9 Omo Immobil Sling, Abduktion

Orteza unieruchamia oraz odciąża staw barkowy w 15 ° odwiedzeniu poprzez podtrzymywanie ramienia. Łagodzi ból.

3 Bezpieczeństwo

3.1 Oznaczenie symboli ostrzegawczych

⚠ PRZESTROGA Ostrzeżenie przed możliwymi niebezpieczeństwami wypadku i urazu.

ℹ NOTYFIKACJA Ostrzeżenie przed możliwością powstania uszkodzeń technicznych.

3.2 Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

⚠ PRZESTROGA

Ponowne zastosowanie na innej osobie i nieprawidłowe czyszczenie.

Podrażnienia skóry, wypryski lub infekcje wskutek zakażenia zarazkami

- ▶ Produkt może być użytkowany tylko przez jedną osobę.
- ▶ Produkt należy regularnie czyścić.

⚠ PRZESTROGA

Kontakt z gorącem, żarem lub ogniem

Niebezpieczeństwo zranienia (np. oparzenia) i niebezpieczeństwo uszkodzeń produktu

- ▶ Produkt należy chronić przed otwartym ogniem, żarem i innymi źródłami gorąca.

ℹ NOTYFIKACJA

Kontakt ze środkami zawierającymi tłuszcz i kwas, olejami, maściami i balsamami

Niewystarczająca stabilizacja wskutek zużycia materiału

- ▶ Unikać kontaktu produktu ze środkami zawierającymi tłuszcz i kwas, olejami, maściami i balsamami.

ℹ NOTYFIKACJA

Nieprawidłowe stosowanie i zmiany

Zmiany wzgl. utrata funkcji jak i uszkodzenie produktu

- ▶ Produkt należy stosować tylko zgodnie z jego przeznaczeniem i starannie pielęgnować.
- ▶ Nie wolno dokonywać żadnych nieprawidłowych zmian na produkcie.

4 Obsługa

ℹ INFORMACJA

- ▶ Codzienny czas noszenia i okres stosowania ustala z reguły lekarz.
- ▶ Pierwszego założenia i dopasowania produktu dokonuje jedynie fachowy personel.
- ▶ Pacjenta należy poinstruować na temat poprawnego użytkowania i pielęgnacji produktu.
- ▶ Należy poinformować pacjenta o konieczności natychmiastowej konsultacji z lekarzem, jeśli pojawią się zmiany (np. nasilający się ból).

4.1 Dobór rozmiaru

- 1) Zmierzyć odstęp od łokcia do stawów śródreczno- paliczkowych.
- 2) Określić wielkość ortozy (patrz tabela rozmiarów).

4.2 Dopasowanie i zakładanie

PRZESTROGA

Nieprawidłowe zakładanie lub zbyt ściśle przyleganie do ciała

Miejscowe objawy ucisku oraz zwężenia naczyń krwionośnych i nerwów wskutek nieprawidłowego lub za ciasnego zakładania

- ▶ Produkt założyć prawidłowo i sprawdzić jego prawidłowe dopasowanie.

PRZESTROGA

Bezpośredni kontakt skóry z produktem

Podrażnienie skóry wskutek tarcia lub pocenia się

- ▶ Prosimy nie nosić produktu bezpośrednio na skórze.

NOTYFIKACJA

Stosowanie produktu uszkodzonego lub w stanie zamkniętym

Ograniczone działanie

- ▶ Przed każdym zastosowaniem produkt należy sprawdzić pod kątem funkcjonowania, zużycia i uszkodzeń.
- ▶ Produkt nie może być stosowany wtedy, jeśli nie funkcjonuje, jest zamknięty lub uszkodzony.

Ortezę stawu barkowego dostarcza się zamkniętą i gotową do przymiarki. Można ją stosować z obu stron ciała, ale przy dostawie jest ustawiona do noszenia na prawym ramieniu.

Dostosowanie ortozy 50A8 do lewej strony ciała

Zdjąć zapięcie na brzuchu zamocowane do temblaka i przymocować je w odbiciu lustrzanym po przeciwnnej stronie ciała w takiej samej pozycji.

Regulacja i nakładanie ortozy 50A8

- > Wszystkie zapięcia ortozy na rzepy są otwarte.
- > Pacjent stoi.
- 1) Włożyć rękę do temblaka i zapiąć rzepy na przedramieniu oraz kciuku (patrz ilustr. 1).
- 2) Pas barkowy przełożyć po przekątnej przez bark i wyregulować (patrz ilustr. 2).
- 3) Zamknąć pas w talii (patrz ilustr. 3).
- 4) **Opcjonalnie:** Skrócić pasy.
- 5) Ustawić poduszkę barkową w żądanej pozycji.

Dopasowanie ortozy 50A9 do lewej strony ciała

- 1) Otworzyć pas w talii.
- 2) Odpiąć klin odprowadzający od temblaka i przymocować go dwustronną taśmą na rzep w odbiciu lustrzanym po drugiej stronie (patrz ilustr. 4).
- 3) Otworzyć pas barkowy i obrócić w kierunku zapięcia.

Regulacja i nakładanie ortozy 50A9

- > Wszystkie zapięcia ortozy na rzepy są otwarte.
- > Pacjent stoi.
- 1) Włożyć rękę do temblaka w taki sposób, żeby łokieć spoczywał w zamkniętym narożniku temblaka.
- 2) Poduszkę w talii ustawić na biodrze danego ramienia końcówką anatomiczną do przodu (patrz ilustr. 5).
- 3) Ustawić i zapiąć rzepy na przedramieniu i kciuku (patrz ilustr. 5).
- 4) Przełożyć pas barkowy po przekątnej przez bark i wyregulować.
- 5) Wyregulować i zamknąć pas w talii (patrz ilustr. 6).
- 6) **Opcjonalnie:** Skrócić pasy.

7) Ustawić poduszkę barkową w żądanej pozycji.

INFORMACJA

Aby ustawić żadaną pozycję ortozy barkowej w rotacji wewnętrznej oraz zewnętrznej, należy przesunąć poduszkę odwodzącą wzdłuż biodra.

5 Czyszczenie

NOTYFIKACJA

Stosowanie niewłaściwych środków czyszczących

Uszkodzenie produktu wskutek niewłaściwych środków czyszczących

► Produkt należy czyścić tylko za pomocą dopuszczonych środków czyszczących.

INFORMACJA

W celu wyczyszczenia ortozy 50A9 należy wyjąć poduszkę piankową z pokrowca i wyprać tylko pokrowiec.

- 1) Zapiąć wszystkie rzepy.
- 2) Zalecenie: Użyć woreczka lub siatki do prania.
- 3) Ortez należy prać w temperaturze **30 °C** w dostępnym w handlu proszku do tkanin delikatnych. Nie używać zmiękczacza. Dobrze wypłukać.
- 4) Wysuszyć na świeżym powietrzu. Unikać narażenia na bezpośrednie działanie wysokiej temperatury (n p. nasłonecznienie, ciepło z pieca lub kaloryferów).

6 Utylizacja

Produkt poddać utylizacji zgodnie z obowiązującymi przepisami w kraju.

7 Wskazówki prawne

Wszystkie warunki prawne podlegają prawu krajowemu kraju stosującego i stąd mogą się różnić.

7.1 Lokalne wskazówki prawne

Wskazówki prawne, które mają zastosowanie **wyłącznie** w poszczególnych krajach, występują w tym rozdziale w języku urzędowym danego kraju stosującego.

7.2 Odpowiedzialność

Producent ponosi odpowiedzialność w przypadku, jeśli produkt jest stosowany zgodnie z opisami i wskazówkami zawartymi w niniejszym dokumencie. Za szkody spowodowane wskutek nieprzestrzegania niniejszego dokumentu, szczególnie spowodowane wskutek nieprawidłowego stosowania lub niedozwolonej zmiany produktu, producent nie odpowiada.

7.3 Zgodność z CE

Produkt spełnia wymogi dyrektywy europejskiej 93/42/EWG dla produktów medycznych. Na podstawie kryteriów klasyfikacji zgodnie z załącznikiem IX dyrektywy produkt został przyporządkowany do klasy I. Dlatego deklaracja zgodności została sporządzona przez producenta na własną odpowiedzialność zgodnie z załącznikiem VII dyrektywy.

1 Előszó

Magyar

TÁJÉKOZTATÁS

Az utolsó frissítés időpontja: 2019-05-14

- ▶ A termék használata előtt figyelmesen olvassa el ezt a dokumentumot.
- ▶ A sérülések és a termék károsodásának megelőzése végett tartsa be a biztonsági tanácsokat.
- ▶ A felhasználót tanítsa meg a termék szakszerű és veszélytelen használatára.
- ▶ Őrizze meg ezt a dokumentumot.

Ez a használati utasítás fontos információkat tartalmaz az Omo Immobil Sling 50A8 és Omo Immobil Sling, abdukció 50A9 vállízületi ortézis beigazításával és felhelyezésével kapcsolatban.

2 Rendeltetésszerű használat

2.1 Rendeltetés

Az ortézis **kizárólag** a váll ortetikai ellátására használható, és **kizárólag** intakt bőrfelülettel érintkezésre terveztük.

Az ortézt az indikációnak megfelelően kell használni.

2.2 Indikációk

Az indikációt az orvos határozza meg.

50A8 Omo Immobil Sling

- Akut és krónikus vállfájdalom
- A váll környékének ingerlése állapot
- Merev váll
- AC ízületficam
- A vállízületi kopás
- Subcapitalis felkarcsonttörés
- Elülső vállficam
- Bankart-sérülés

50A9 Omo Immobil Sling, abdukció

- Akut és krónikus vállfájdalom
- A váll környékének ingerlése állapot
- Bicepszin és -izomsérülések
- Hátsó vállficam

2.3 Kontraindikációk

2.3.1 Abszolút kontraindikációk

Nem ismert.

2.3.2 Relatív kontraindikációk

A következő panaszok esetén kérje ki az orvos tanácsát: bőrbetegségek/-sérülések, gyulladások, duzzadt, felnyílt sebek, pirosodás, túlmelegedés az ellátott testrészben; nyirokelfolyási zavarok - tisztázatlan lágyrészi duzzanatok a segédeszköztől távoli testtájakon is - érzékelési és vérellátási zavarok a kar és a kéz területén.

2.4 Hatásmechanizmus

50A8 Omo Immobil Sling

Az ortézis a testhez rögzíti a kart és a kar befelé forgatásakor megakadályozza a vállízület mozgását, ezáltal tehermentesíti azt. Fájdalomcsillapító hatású.

50A9 Omo Immobil Sling, abdukció

Az ortézis a testhez rögzíti a kart és **15 °** távolító mozgás esetén megakadályozza a vállízület mozgását, ezáltal tehermentesíti azt. Fájdalomcsillapító hatású.

3 Biztonság

3.1 Jelmagyarázat

VIGYÁZAT

Figyelmeztetés lehetséges baleset és sérülés veszélyére

ÉRTESÍTÉS

Figyelmeztetések esetleges műszaki hibákra.

3.2 Általános biztonsági tudnivalók

VIGYÁZAT

Ismételt használatbaadás más személyeknek és elégtelen tisztítás

A csírákkal érintkezés bőrirritációkat, ekcémák képződését vagy fertőzéseket okoz

- ▶ A terméket csak egy személyen szabad használni.
- ▶ Rendszeresen tisztítsa a terméket.

VIGYÁZAT

Érintkezés hővel, parázzsal vagy nyílt lánggal

Sérülésveszély (pl. megégések) és a termék károsodásának veszélyei

- ▶ A terméket tartsa távol lángtól, paráztól vagy egyéb hőforrástól.

ÉRTESÍTÉS

Az érintkezés zsír- és savtartalmú szerekkel, olajokkal, krémekkel, kenőcsökkel és balzsamokkal

Élégtelen stabilizálás az anyag funkcióvesztése miatt

- ▶ A termék nem kerülhet érintkezésbe zsír- és savtartalmú anyagokkal, olajokkal, krémekkel, balzsamokkal.

ÉRTESÍTÉS

Szakszerűtlen használat és változtatások

Funkcióváltozások ill. -vesztés és a termék károsodásai

- ▶ A terméket kizárólag rendeltetésszerűen és kellő gondossággal szabad használni.
- ▶ A terméken ne hajtson végre semmilyen szakszerűtlen változtatást.

4 Kezelés

TÁJÉKOZTATÁS

- ▶ A hordás napi időtartamát és az alkalmazás egész idejét rendszerint az orvos határozza meg.
- ▶ A terméket első alkalommal kizárólag erre kiképzett szakember adaptálhatja.
- ▶ A pácienssel ismertetni kell a termék kezelésével és ápolásával kapcsolatos tudnivalókat.
- ▶ A páciens figyelmét fel kell hívni arra, hogy azonnal forduljon orvoshoz, ha bármilyen szokatlan változást észlel magán (pl. ha panaszai erősödnek).

4.1 A méret kiválasztása

- 1) Mérje le a könyök és az ujj-alapízületek közötti távolságot.
- 2) Határozza meg az ortézis méretét (lásd a mérettáblázatot).

4.2 Adaptálás és felhelyezés

VIGYÁZAT

Téves, vagy túl szoros felvétel

Helyi nyomásjelenségek és az ott futó erek és idegpályák elszorítása a téves vagy túl szoros felhelyezés miatt

- ▶ Győződjön meg a termék helyes felhelyezéséről és pontos elhelyezkedéséről.

VIGYÁZAT

A bőr közvetlen érintkezése a termékkel

Bőrirritáció dörzsölés vagy izzadás következtében

- ▶ A terméket ne viselje közvetlenül a bőrén.

ÉRTESÍTÉS

Elhasználódott vagy megrondálódott termék használata

Korlátozott hatás

- ▶ Minden egyes használatba vétel előtt ellenőrizze a termék hibátlan működését, elhasználódását vagy megrongálódását.
- ▶ Egy már nem működőképes, elhasználódott vagy megsérült terméket ne használjon tovább.

A vállzületi ortézist zárva és próbakészen szállítjuk. Mindkét oldalon használható, gyárilag a jobb karra állítjuk be.

Az 50A8 beigazítása a test bal oldalára

Vegye le a karfelkötő hurokra erősített hasi zárat és az előzővel azonos helyzetben, de tükrözve helyezze fel az ellenkező oldalon.

A 50A8 beállítása és felhelyezése

- > Az ortézis valamennyi tépőzárja nyitva van.
- > A páciens áll.
- 1) Helyezze a kart a hurokba és zárja össze az alkaron és a hüvelykujjon lévő tépőzárakat (ld. 1 ábra).
- 2) Helyezze a vállhevedert keresztben a vállra és állítsa be (ld. 2 ábra).
- 3) Csatolja össze a derékpántot (ld. 3 ábra).
- 4) **Opció:** Kurtítsa a hevedereket.
- 5) Tegye a vállpárnákat a kívánt helyzetbe.

Az 50A9 beigazítása a test bal oldalára

- 1) Nyissa ki a derékpántot.
- 2) Vegye le a feszítőéket a karhurokról és a kétoldalas tépőzár segítségével rögzítse tükrözve az ellenkező oldalon (ld. 4 ábra).
- 3) Nyissa ki a vállhevedert és fordítsa el a reteszelés irányát.

A 50A9 beállítása és felhelyezése

- > Az ortézis valamennyi tépőzárja nyitva van.
- > A páciens áll.
- 1) Helyezze a kart a karhurokba, a könyök a karhurok zárt sarkában legyen.
- 2) A derékpárnákat helyezze úgy az érintett kar felőli csipőre, hogy anatómiailag kialakított végük előre nézzen (ld. 5 ábra).
- 3) Állítsa be és zárja össze az alkaron, valamint a hüvelykujjon lévő tépőzárakat (ld. 5 ábra).
- 4) Helyezze a vállhevedert keresztben a vállra és állítsa be.
- 5) Állítsa be és csatolja össze a derékpántot (ld. 6 ábra).
- 6) **Opció:** Kurtítsa a hevedereket.

7) Tegye a vállpárnákat a kívánt helyzetbe.

TÁJÉKOZTATÁS

A befelé és kifelé forgatásnál a vállízület-ortézis legkedvezőbb helyzetének beállítása érdekében tolja el a csípő mentén a távolító párnákat.

5 Tisztítás

ÉRTESÍTÉS

Nem megfelelő tisztítószer használata

A termék nem megfelelő tisztítószer használata következtében megrongálódhat.

► A terméket csak az engedélyezett tisztítószerekkel szabad tisztítani.

TÁJÉKOZTATÁS

Az 50A9 tisztításához vegye ki a huzatból a habszivacs párnákat és csak a huzatot mossa ki.

- 1) Zárja össze az összes tépőzárát.
- 2) Javaslat: használjon mosózsákot vagy -hálót.
- 3) Az ortézist **30 °C**-os meleg vízben, kereskedelmi forgalomban kapható finommosószerrel mossa. Ne használjon öblítőszert. Öblítse ki alaposan.
- 4) Levegőn szárítsa. Ne tegye ki közvetlen hőhatásnak (pl. napsugárzás, kályha vagy meleg fűtőtest).

6 Ártalmatlanítás

A terméket a nemzeti előírások betartásával kell ártalmatlanítani.

7 Jogi tudnivalók

Valamennyi jogi feltétel a mindenkor alkalmazó ország joga alá rendelt, ennek megfelelően változhat.

7.1 Lokális jogi tudnivalók

Jogi tudnivalók, melyek **kizárólag** egyes országokba kerülnek alkalmazásra, jelen fejezetben találhatók az illető alkalmazó ország nyelvén.

7.2 Felelősség

A gyártó abban az esetben vállal felelősséget, ha termék használata a jelen dokumentumban szereplő leírásoknak és utasításoknak megfelel. A gyártó nem felel azokért a károkért, melyek a jelen dokumentum figyelmen kívül hagyása, főképp a termék szakszerűtlen használata vagy meg nem engedett átalakítása nyomán következnek be.

7.3 CE-jelzés

A termék megfelel az orvosi termékekre vonatkozó 93/42/EGK Európai Direktiva rendelkezéseinek. E Direktiva IX. Függelékében az orvosi termékekre vonatkozó osztályozási kategóriák alapján ezt a terméket az I. osztályba sorolták be. A megfelelőségi nyilatkozat a gyártó kizárólagos felelőssége alapján került kiállításra a Direktiva VII. Függelékének megfelelően.

1 Predgovor

Hrvatski

INFORMACIJA

Datum posljednjeg ažuriranja: 2019-05-14

- ▶ Pažljivo pročitajte ovaj dokument prije uporabe proizvoda.
- ▶ Pridržavajte se sigurnosnih napomena kako biste izbjegli ozljede i oštećenja proizvod.
- ▶ Korisnika uputite u pravilnu i bezopasnu uporabu proizvoda.
- ▶ Sačuvajte ovaj dokument.

Upute za uporabu pružaju vam važne informacije za prilagodbu i postavljanje ortoza za zglobov ramena Omo Immobil Sling 50A8 i Omo Immobil Sling, Abduktion 50A9.

2 Namjenska uporaba

2.1 Svrha uporabe

Ortoza je namijenjena **isključivo** ortotskom zbrinjavanju ramena te **isključivo** za kontakt sa zdravom kožom.

Ortozu valja primjenjivati u skladu s indikacijom.

2.2 Indikacije

Indikaciju postavlja liječnik.

50A8 Omo Immobil Sling

- Akutni i kronični bolovi u ramenima
- Nadraženost u području ramena
- Smrznuto rame
- Razdvajanje AC zgloba
- Omartroza
- Subkapitalna fraktura humerusa
- Prednja luksacija ramena
- Bankartova lezija

50A9 Omo Immobil Sling, Abduktion

- Akutni i kronični bolovi u ramenima
- Nadraženost u području ramena
- Ozljede tetive i mišića bicepsa
- Stražnja luksacija ramena

2.3 Kontraindikacije

2.3.1 Apsolutne kontraindikacije

Nisu poznate.

2.3.2 Relativne kontraindikacije

U slučaju sljedećih tegoba nužno je savjetovanje s liječnikom: bolesti/ozljede kože, upale, izbočeni ožiljci s oteklinom, crvenilo i pregrijavanje u zbrinutom dijelu tijela; poremećaji u odvodu limfe – također nejasne otekline mekog tkiva na tijelu u blizini pomagala, poremećaji osjetila i cirkulacije u području ruke i šake.

2.4 Način djelovanja

50A8 Omo Immobil Sling

Ortoza fiksiranjem ruke na tijelu imobilizira i rasterećuje zglobov ramena u unutarnjoj rotaciji. Djeluje na ublažavanje bolova.

50A9 Omo Immobil Sling, Abduktion

Ortoza fiksiranjem ruke imobilizira i rasterećuje zglobov ramena u abdukciji od **15 °**. Djeluje na ublažavanje bolova.

3 Sigurnost

3.1 Značenje simbola upozorenja



Upozorenje na moguće opasnosti od nezgoda i ozljeda.



Upozorenje na moguća tehnička oštećenja.

3.2 Opće sigurnosne napomene



Ponovna uporaba na drugoj osobi i nedovoljno čišćenje

Nadraženost kože, stvaranje ekcema ili infekcija uslijed kontaminacije klicama

- ▶ Proizvod se smije rabiti samo na jednoj osobi.
- ▶ Redovito čistite proizvod.



Kontakt s vrućinom, žarom ili vatrom

Opasnost od ozljeda (npr. opekline) i opasnost od oštećenja proizvoda

- ▶ Proizvod držite podalje od otvorenog plamena, žara ili drugih izvora topline.



Kontakt sa sredstvima koja sadrže mast ili kiseline, uljima, mastima i losionima

Nedovoljna stabilizacija uslijed gubitka funkcije materijala

- ▶ Proizvod nemojte izlagati sredstvima koja sadrže mast ili kiseline, uljima, mastima i losionima.



Neprimjerena uporaba ili promjene

Promjene ili gubitak funkcije te oštećenja proizvoda

- ▶ Koristite se proizvodom isključivo namjenski i pažljivo.
- ▶ Nemojte vršiti nikakve nestručne promjene proizvoda.

4 Rukovanje



- ▶ Dnevno trajanje nošenja i razdoblje primjene u pravilu određuje liječnik.
- ▶ Prvu prilagodbu i primjenu proizvoda smije obaviti samo stručno osoblje.
- ▶ Pacijenta uputite u rukovanje proizvodom i njegovu njegu.
- ▶ Pacijenta uputite u to da se odmah mora obratiti liječniku čim na sebi utvrdi neobične promjene (npr. povećanje smetnji).

4.1 Odabir veličine

- 1) Izmjerite razmak od lakta do osnovnih zglobova prstiju.
- 2) Odredite veličinu ortoze (vidi tablicu s veličinama).

4.2 Prilagođavanje i postavljanje

OPREZ

Pogrešno ili prečvrsto postavljanje

Lokalne pojave kompresijskih točaka i suženja krvnih žila i živaca koji prolaze tim područjem uslijed pogrešnog ili prečvrstog postavljanja

- ▶ Osigurajte pravilno nalijeganje i pravilan dosjed proizvoda.

OPREZ

Izravan dodir kože s proizvodom

Nadraženost kože uslijed trenja ili znojenja

- ▶ Proizvod nemojte nositi izravno na koži.

NAPOMENA

Primjena istrošenog ili oštećenog proizvoda

Ograničeno djelovanje

- ▶ Prije svake uporabe provjerite je li proizvod funkcionalan, istrošen i oštećen.
- ▶ Nemojte nastaviti rabiti proizvod koji nije više funkcionalan, koji je istrošen ili oštećen.

Ortoza za zglob ramena isporučuje se zatvorena i spremna za probu. Može se upotrebljavati na objema stranama, a unaprijed je namještena za desnu ruku.

Prilagodba modela 50A8 za lijevu stranu tijela

Abdominalni zapor učvršćen na petlji za ruku uklonite pa zrcalno postavite u isti položaj na drugoj strani.

Namještanje i postavljanje modela 50A8

- > Otvoreni su svi čičci ortoze.
- > Pacijent stoji.
- 1) Ruku položite u petlju pa zatvorite čičke na podlaktici i palcu (vidi sl. 1).
- 2) Pojas za rame dijagonalno položite preko ramena i namjestite (vidi sl. 2).
- 3) Zatvorite pojas za struk (vidi sl. 3).
- 4) **Opcija:** Skratite pojaseve.
- 5) Jastučić za rame postavite u željeni položaj.

Prilagodba modela 50A9 za lijevu stranu tijela

- 1) Otvorite pojas za struk.
- 2) Abdukcijski klin otpustite s petlje za ruku pa ga s pomoću obostranog čička zrcalno učvrstite na suprotnoj strani (vidi sl. 4).
- 3) Pojas za rame otvorite i okrenite prema zaporu.

Namještanje i postavljanje modela 50A9

- > Otvoreni su svi čičci ortoze.
- > Pacijent stoji.
- 1) Ruku stavite u petlju za ruku, pri čemu lakat leži u zatvorenom kutu petlje za ruku.
- 2) Jastučić za struk s anatomske oblikovanim krajem okrenutim prema naprijed pozicionirajte na strane dotične ruke (vidi sl. 5).
- 3) Čičke namjestite na podlakticu i palac pa zatvorite (vidi sl. 5).
- 4) Pojas za rame dijagonalno položite preko ramena i namjestite.
- 5) Namjestite i zatvorite pojas za struk (vidi sl. 6).
- 6) **Opcija:** Skratite pojaseve.
- 7) Jastučić za rame postavite u željeni položaj.

INFORMACIJA

Za namještanje željenog položaja ortoze za zglob ramena u unutarnju i vanjsku rotaciju abdukcij-ski jastučić pomičite duž strana.

5 Čišćenje

NAPOMENA

Primjena pogrešnog sredstva za čišćenje

Oštećenje proizvoda zbog primjene pogrešnog sredstva za čišćenje

► Proizvod čistite samo odobrenim sredstvima za čišćenje.

INFORMACIJA

Za čišćenje modela 50A9 jastučić od pjene izvadite iz navlake i operite samo navlaku.

- 1) Zatvorite sve čičke.
- 2) Preporuka: koristite se vrećicom ili mrežicom za pranje.
- 3) Ortozu perite ručno vodom zagrijanom na **30 °C** i uobičajenim blagim deterdžentom. Nemojte rabiti omekšivač. Dobro isperite.
- 4) Ostavite da se osuši na zraku. Izbjegavajte izravan utjecaj vrućine (npr. sunčeva zračenja, vrućine pećnice ili radijatora).

6 Zbrinjavanje

Proizvod zbrinite u skladu s važećim nacionalnim propisima.

7 Pravne napomene

Sve pravne situacije podliježu odgovarajućem pravu države u kojoj se koriste i mogu se zbog toga razlikovati.

7.1 Lokalne pravne napomene

Pravne napomene, koje su **isključivo** primjenjive u pojedinim državama, nalaze se u ovom poglavlju na odgovarajućem službenom jeziku države korisnika.

7.2 Odgovornost

Proizvođač snosi odgovornost ako se proizvod upotrebljava u skladu s opisima i uputama iz ovog dokumenta. Proizvođač ne odgovara za štete nastale nepridržavanjem uputa iz ovog dokumenta, a pogotovo ne za one nastale nepropisnom uporabom ili nedopuštenim izmjenama proizvoda.

7.3 Izjava o sukladnosti za CE oznaku

Proizvod ispunjava zahtjeve europske Direktive 93/42/EEZ za medicinske proizvode. Na temelju kriterija za klasifikaciju prema Prilogu IX ove Direktive proizvod je uvršten u razred I. Stoga je proizvođač kao jedini odgovorni sastavio izjavu o sukladnosti prema Prilogu VII Direktive.

1 Uvod

Slovenščina

INFORMACIJA

Datum zadnje posodobitve: 2019-05-14

- Pred uporabo izdelka ta dokument natančno preberite.
- Upoštevajte varnostne napotke, da preprečite telesne poškodbe in škodo na izdelku.
- Uporabnika poučite o pravilni in varni uporabi izdelka.
- Shranite ta dokument.

Navodila za uporabo vsebujejo pomembne informacije za prilagajanje in nameščanje ortoz ramen-skega sklepa Omo Immobil Sling 50A8 in Omo Immobil Sling, abdukcija 50A9.

2 Namenska uporaba

2.1 Namen uporabe

Ortozo je treba uporabljati **izključno** za ortotično oskrbo ramena in **izključno** za stik z nepoškodovano kožo.

Ortozo je treba uporabljati v skladu z indikacijami.

2.2 Indikacije

Zdravnik določi indikacijo.

50A8 Omo Immobil Sling

- Akutna in kronična bolečina ramena
- Draženje na področju ramen
- Zamrznjena rama (frozen shoulder)
- Zvin AC sklepa
- Omartroza
- Subkapitalni zlom humerusa
- Sprednji izpah ramena
- Bankartova lezija

50A9 Omo Immobil Sling, abdukcija

- Akutna in kronična bolečina ramena
- Draženje na področju ramen
- Poškodbe tetive in mišice bicepsa
- Zadnji izpah ramena

2.3 Kontraindikacije

2.3.1 Absolutne kontraindikacije

Niso znane.

2.3.2 Relativne kontraindikacije

V primeru težav, ki so navedene v nadaljevanju, se je treba posvetovati z zdravnikom: bolezni/poškodbe kože, vnetja, razpokane brazgotine z oteklina, rdečina in pregrevanje v oskrbovanem predelu telesa; motnje limfnega pretoka – tudi nejasne otekline mehkih delov, ki se nahajajo drugje kot pripomoček; motnje občutenja in prekrvavitve v predelu rok in dlani.

2.4 Način delovanja

50A8 Omo Immobil Sling

Ortoza imobilizira in razbremeni ramenski sklep v notranji rotaciji s fiksacijo roke na telo. Ortoza blaži bolečine.

50A9 Omo Immobil Sling, abdukcija

Ortoza imobilizira in razbremeni ramenski sklep v **15 °** abdukciji s fiksacijo roke na telo. Ortoza blaži bolečine.

3 Varnost

3.1 Pomen opozorilnih simbolov

 POZOR	Opozorilo na možne nevarnosti nesreč in poškodb.
 OBVESTILO	Opozorilo na možne tehnične poškodbe

3.2 Splošni varnostni napotki

POZOR

Ponovna uporaba na drugih osebah in pomanjkljivo čiščenje

Draženje kože, pojav ekcemov ali vnetij zaradi kontaminacije z mikrobi

- ▶ Izdelek je dovoljeno uporabljati samo na eni osebi.
- ▶ Izdelek redno čistite.

POZOR

Stik z vročino, žerjavico ali ognjem

Nevarnost poškodb (npr. opeklin) in nevarnost škode na izdelku

- ▶ Izdelka ne približujte odprtemu ognju, žerjavici ali drugim virom toplote.

OBVESTILO

Stik s sredstvi, olji, mazili in losjoni, ki vsebujejo maščobe in kisline

Nezadostna stabilizacija zaradi izgube funkcije materiala

- ▶ Izdelka ne izpostavljajte sredstvom, mazilom, oljem in losjonom, ki vsebujejo maščobe in kisline.

OBVESTILO

Nepravilna uporaba in spremembe

Spremembe ali izguba funkcije ter poškodbe izdelka

- ▶ Izdelek uporabljajte skrbno in samo za predviden namen uporabe.
- ▶ Ne izvajajte neprimernih sprememb na izdelku.

4 Ravnanje

INFORMACIJA

- ▶ Zdravnik praviloma določi dnevni čas nošenja in obdobje uporabe.
- ▶ Prvo prilagajanje in uporabo izdelka sme opraviti samo strokovno osebje.
- ▶ Bolnika poučite o ravnanju in o negi izdelka.
- ▶ Bolnika opozorite, da mora takoj obiskati zdravnika, če opazi nenavadne spremembe (npr. vedno več težav).

4.1 Izbiranje velikosti

- 1) Izmerite razdaljo od komolca do osnovnih sklepov prstov.
- 2) Določite velikost ortoze (glej preglednico velikosti).

4.2 Prilagajanje in nameščanje

POZOR

Nepravilna ali pretesna namestitev

Lokalne sledi pritiska ali zoženja na ožilju in živcih zaradi nepravilne ali pretesne namestitve

- ▶ Zagotovite pravilno prileganje in namestitev izdelka.

POZOR

Neposredni stik kože z izdelkom

Draženje kože zaradi drgnjenja ali potenja

- ▶ Izdelka ne nosite neposredno na koži.

OBVESTILO

Uporaba obrabljenega ali poškodovanega izdelka

Omejen učinek

- ▶ Pred vsako uporabo izdelka preverite, če je ta delujoč, obrabljen ali poškodovan.
- ▶ Izdelka, ki ni delujoč, je obrabljen ali poškodovan, ne uporabljajte.

Ortoza za ramenski sklep je ob dostavi zaprta in pripravljena za pomerjanje. Ortoza se lahko uporabi obojestransko in je ob dobavi nastavljena za uporabo na desni roki.

Prilagoditev 50A8 za levo stran telesa

Odstranite trebušno zapiralo, pritrjeno na opornici za roko, in ga zrcalno namestite v istem položaju na nasprotni strani.

Nastavitev in namestitvev 50A8

- > Vsa sprijemalna zapirala ortoze so odprta.
- > Bolnik stoji.
- 1) Roko speljite v opornico in zaprite sprijemalna zapirala za podlahet in za palec (glej sliko 1).
- 2) Ramenski pas položite diagonalno čez ramo in ga nastavite (glej sliko 2).
- 3) Spnite trebušni pas (glej sliko 3).
- 4) **Izbirno:** Pasove skrajšajte.
- 5) Ramensko blazino premaknite v zelen položaj.

Prilagoditev 50A9 za levo stran telesa

- 1) Odprite trebušni pas.
- 2) Sprostite abdukcijsko zagozo z opornice za roko in jo z dvostranskim sprijemalnim zapiralom zrcalno pritržite na nasprotni strani (glej sliko 4).
- 3) Odprite ramenski pas in zavrtite njegovo smer zapiranja.

Nastavitev in namestitvev 50A9

- > Vsa sprijemalna zapirala ortoze so odprta.
- > Bolnik stoji.
- 1) Roko položite v opornico za roko, komolec mora biti v zaprtem kotu opornice za roko.
- 2) Blazino za pas namestite ob kolk prizadete roke, pri čemer mora anatomsko oblikovan konec gledati naprej (glej sliko 5).
- 3) Nastavite in zaprite sprijemalna zapirala na podlakti in palcu (glej sliko 5).
- 4) Ramenski pas položite diagonalno čez ramo in ga nastavite.
- 5) Nastavite in spnite trebušni pas (glej sliko 6).
- 6) **Izbirno:** Pasove skrajšajte.
- 7) Ramensko blazino premaknite v zelen položaj.

INFORMACIJA

Da nastavite želeni položaj ortoze za ramenski sklep za interno in eksterno rotacijo, lahko abdukcijsko blazino premikate vzdolž kolka.

5 Čiščenje

OBVESTILO

Uporaba neprimernih čistil

Poškodba izdelka zaradi neprimernih čistil

- ▶ Izdelek čistite samo z odobrenimi čistili.

INFORMACIJA

Za čiščenje 50A9 odstranite penasto blazino s prevleke in operite samo prevleko.

- 1) Zaprite vsa sprijemalna zapirala.
- 2) Priporočilo: uporabite vrečko ali mrežico za pranje.
- 3) Ortozo operite v **30 °C** topli vodi z običajnim sredstvom za pranje občutljivega perila. Ne uporabljajte mehčalca. Dobro sperite.
- 4) Posušite na zraku. Preprečite neposredni vpliv toplote (npr. sončnega sevanja, toplote iz peči ali grelnikov).

6 Odstranjevanje

Izdelek odstranite v skladu z veljavnimi državnimi predpisi.

7 Pravni napotki

Za vse pravne pogoje velja ustrezno pravo države uporabnika, zaradi česar se lahko pogoji razlikujejo.

7.1 Lokalni pravni napotki

Pravni napotki, ki se uporabljajo **izključno** v posameznih državah, so navedeni pod tem poglavjem v uradnem jeziku zadevne države.

7.2 Jamstvo

Proizvajalec jamči, če se izdelek uporablja v skladu z opisi in navodili v tem dokumentu. Za škodo, ki nastane zaradi neupoštevanja tega dokumenta, predvsem zaradi nepravilne uporabe ali nedovoljene spremembe izdelka, proizvajalec ne jamči.

7.3 Skladnost CE

Izdelek izpolnjuje zahteve evropske Direktive 93/42/EGS o medicinskih pripomočkih. Na osnovi kriterijev za medicinske pripomočke iz Priloge IX te Direktive je bil izdelek uvrščen v razred I. Izjavo o skladnosti je zato proizvajalec na lastno odgovornost sestavil v skladu s Prilogo VII Direktive.

1 Úvod

Slovaško

INFORMÁCIA

Dátum poslednej aktualizácie: 2019-05-14

- Pred použitím výrobku si pozorne prečítajte tento dokument.
- Dodržiavajte bezpečnostné upozornenia, aby ste zabránili poraneniam a poškodeniam produktu.
- Používateľa zaučte do riadneho a bezpečného používania výrobku.
- Uschovajte tento dokument.

Navod na používanie vám poskytuje dôležité informácie o prispôbovaní a nasadzovaní ortéz ramenného kĺbu Omo Immobil Sling 50A8 a Omo Immobil Sling, Abduktion 50A9.

2 Použitie v súlade s určením

2.1 Účel použitia

Ortéza sa smie používať **výhradne** na ortotické ošetrovanie ramena a je určená **výhradne** na kontakt s neporušenou kožou.

Ortéza sa musí používať podľa indikácie.

2.2 Indikácie

Indikáciu stanovuje lekár.

50A8 Omo Immobil Sling

- Akútna a chronická bolesť ramena
- Dráždivé stavy v oblasti ramena
- Frozen Shoulder
- Akromioklavikulárne vyklbenie
- Omartróza
- Subkapitálna zlomenina ramennej kosti
- Predná luxácia ramena
- Bankartova lézia

50A9 Omo Immobil Sling, Abduktion

- Akútna a chronická bolesť ramena
- Dráždivé stavy v oblasti ramena
- Poranenia šliach a svalov bicepsu
- Zadná luxácia ramena

2.3 Kontraindikácie

2.3.1 Absolútne kontraindikácie

Nie sú známe.

2.3.2 Relatívne kontraindikácie

Pri nasledujúcich ťažkostiach je potrebná konzultácia s lekárom: ochorenia/poranenia kože; zápalové prejavy; ohrnuté jazvy s opuchom, sčervenanie a prehriatie v ošetrovanej časti tela; poruchy lymfatického odtoku, vrátane nejasných opuchov mäkkých častí tela vzdialených od pomôcky; poruchy citlivosti a prekrvenia v oblasti predlaktia a ruky.

2.4 Spôsob účinku

50A8 Omo Immobil Sling

Ortéza imobilizuje a odľahčuje ramenný kĺb vo vnútornej rotácii fixáciou ramena k telu. Zmierňuje bolesť.

50A9 Omo Immobil Sling, Abduktion

Ortéza imobilizuje a odľahčuje ramenný kĺb v **15 °** abdukcii fixáciou ramena. Zmierňuje bolesť.

3 Bezpečnosť

3.1 Význam varovných symbolov



POZOR

Varovanie pred možnými nebezpečenstvami nehôd a poranení.



UPOZORNENIE

Varovanie pred možnými technickými škodami.

3.2 Všeobecné bezpečnostné upozornenia



POZOR

Opätovné použitie na iných osobách a nedostatočné čistenie

Podráždenia pokožky, tvorenie ekzémov alebo infekcií v dôsledku kontaminácie zárodkami

- Výrobok smie používať iba jedna osoba.
- Výrobok pravidelne čistite.

POZOR

Kontakt s teplom, žiarom alebo ohňom

Nebezpečenstvo poranenia (napr. popálenín) a nebezpečenstvo poškodení výrobku

- ▶ Výrobok udržiavajte v bezpečnej vzdialenosti od otvoreného ohňa, žiaru alebo iných zdrojov tepla.

UPOZORNENIE

Kontakt s prostriedkami s obsahom tuku a kyselín, olejmi, masťami a emulziami

Nedostatočná stabilizácia v dôsledku straty funkcie materiálu

- ▶ Výrobok nevystavujte kontaktu s prostriedkami s obsahom tuku a kyselín, s olejmi, masťami a emulziami.

UPOZORNENIE

Neodborné použitie a zmeny

Zmeny, resp. strata funkcie, ako aj škody na výrobku

- ▶ Výrobok používajte iba v súlade s určením a starostlivo.
- ▶ Na výrobku nevykonávajte žiadne neodborné zmeny.

4 Manipulácia

INFORMÁCIA

- ▶ Dennú dobu nosenia a obdobie aplikácie spravidla stanovuje lekár.
- ▶ Prvé prispôsobenie a použitie výrobku smie vykonávať iba odborný personál.
- ▶ Pacienta zaučte do manipulácie a starostlivosti o výrobok.
- ▶ Pacienta upozornite na to, aby bezodkladne vyhľadal lekára, ak na sebe zistí neobvyklé zmeny (napr. nárast ťažkostí).

4.1 Výber veľkosti

- 1) Odmerajte vzdialenosť od lakťa až k metakarpofalangeálnym kĺbom.
- 2) Zistite veľkosť ortézy (pozri tabuľku veľkostí).

4.2 Prispôsobenie a nasadenie

POZOR

Nesprávne alebo príliš pevné nasadenie

Lokálne príznaky tlaku a zúženia na priebežných tepnách a nervoch v dôsledku nesprávneho alebo príliš pevného nasadenia

- ▶ Zabezpečte správne nasadenie a správne uloženie výrobku.

POZOR

Priamy kontakt kože s výrobkom

Podráždenia kože v dôsledku trenia alebo tvorenia potu

- ▶ Výrobok nenoste priamo na koži.

UPOZORNENIE

Použitie opotrebovaného alebo poškodeného výrobku

Obmedzená účinnosť

- ▶ Pred každým použitím prekontrolujte funkčnosť výrobku, jeho opotrebovanie a poškodenia.

► Už nefunkčný, opotrebovaný alebo poškodený výrobok ďalej nepoužívajte.

Ortéza ramenného kĺbu sa dodáva zapnutá a pripravená na vyskúšanie. Môže sa použiť na oboch stranách a je prednastavená na pravé rameno.

Prispôsobenie 50A8 na ľavú stranu tela

Odstraňte brušný uzáver upevnený k závesu ruky a v rovnakej polohe zrkadlovo pripojte na protiaľhlej strane.

Nastavenie a nasadenie 50A8

- > Všetky suché zipsy ortézy sú rozopnuté.
- > Pacient stojí.
- 1) Vložte rameno do závesu a zapnite suché zipsy na predlaktie a tiež na palec (viď obr. 1).
- 2) Prevlečte záves ramena diagonálne cez rameno a nastavte ho (viď obr. 2).
- 3) Zapnite driekový pás (viď obr. 3).
- 4) **Voliteľné:** skráťte pásy.
- 5) Uveďte ramenné polstrovanie do požadovanej polohy.

Prispôsobenie 50A9 na ľavú stranu tela

- 1) Rozopnite driekový pás.
- 2) Uvoľnite abdukčný klin závesu ramena a na protiaľhlej strane ho zrkadlovo upevnite obojstranným suchým zipsom (viď obr. 4).
- 3) Rozopnite ramenný pás a otočte smer uzáveru.

Nastavenie a nasadenie 50A9

- > Všetky suché zipsy ortézy sú rozopnuté.
- > Pacient stojí.
- 1) Vložte rameno do závesu ramena, lakeť pritom leží v uzavretom rohu závesu ramena.
- 2) Umiestnite driekový vankúš, s anatomicky tvarovaným koncom dopredu, na bok postihnutého ramena (viď obr. 5).
- 3) Nastavte a zapnite suché zipsy na predlaktí a tiež na palci (viď obr. 5).
- 4) Prevlečte ramenný pás diagonálne cez rameno a nastavte ho.
- 5) Nastavte a zapnite driekový pás (viď obr. 6).
- 6) **Voliteľné:** skráťte pásy.
- 7) Uveďte ramenné polstrovanie do požadovanej polohy.

INFORMÁCIA

Pre nastavenie požadovanej polohy ortézy ramenného kĺbu v internej a externej rotácii posúvajte abdukčný vankúš pozdĺž boku.

5 Čistenie

UPOZORNENIE

Použitie nesprávnych čistiacich prostriedkov

Poškodenie výrobku spôsobené nesprávnymi čistiacimi prostriedkami

- Výrobok čistite len s povolenými čistiacimi prostriedkami.

INFORMÁCIA

Na čistenie 50A9 vyberte penový vankúš z poľahu a operte iba poľah.

- 1) Zapnite všetky suché zipsy.
- 2) Odporúčanie: použite vrečko alebo sieťku na pranie.
- 3) Ortézu perte v teplej vode zohriatej na **30 °C** bežne dostupným jemným pracím prostriedkom. Nepoužívajte avivážny prostriedok. Dobré vypláchnite.

- 4) Не чаайте выснхуф на въздуху. Забрафате приаему пособениу тепа (напр. слнечнему жиану, теплу з пеце алебу выкуровачиего теlesa).

6 Likvidácia

Въробок зликвидуйте подля платных нারণных предписов.

7 Právne upozornenia

Všetky právne podmienky podliehajú príslušnému národnému právu krajiny používania a podľa toho sa môžu líšiť.

7.1 Miestne právne upozornenia

Právne upozornenia, ktoré sú uplatňované **výlučne** v jednotlivých krajinách, sa nachádzajú pod touto kapitolou v úradnom jazyku príslušnej krajiny použitia.

7.2 Ručenie

Výrobca poskytuje ručenie, ak sa výrobok používa podľa pokynov v tomto dokumente. Výrobca neručí za škody, ktoré boli spôsobené nedodržaním pokynov tohto dokumentu, najmä neodborným používaním alebo nedovolenými zmenami výrobku.

7.3 Zhoda s CE

Výrobok spĺňa požiadavky európskej smernice 93/42/EHS pre medicínske výrobky. Na základe klasifikačných kritérií pre medicínske výrobky podľa prílohy IX tejto smernice bol výrobok začlenený do triedy I. Vyhlásenie o zhode preto vytvoril výrobca vo výhradnej zodpovednosti podľa prílohy VII smernice.

1 Предговор

Български език

ИНФОРМАЦИЯ

Дата на последна актуализация: 2019-05-14

- ▶ Преди употребата на продукта прочетете внимателно този документ.
- ▶ Спазвайте указанията за безопасност, за да избегнете наранявания и повреди на продукта.
- ▶ Запознайте потребителя с подходящата и безопасна употреба на продукта.
- ▶ Запазете този документ.

Инструкцията за употреба ще Ви даде важна информация за напасване и поставяне на ортезите за раменна става Omo Immobil Sling 50A8 и Omo Immobil Sling 50A9 за абдукция.

2 Употреба по предназначение

2.1 Цел на използване

Ортезата се използва **единствено** за ортезиране на рамото и е предназначена **единствено** за контакт със здрава кожа.

Ортезата трябва да се използва в съответствие с показанията.

2.2 Показания

Показанията се определят от лекар.

Omo Immobil Sling 50A8

- Остра и хронична болка в рамото
- Възпаления в областта на рамото
- Синдром на замръзналото рамо
- Луксация на акромиоклавикуларната става

- Омартроза
- Субкапитална фрактура на хумеруса
- Предна луксация на рамото
- Лезия на Банкарт

Омо Immobil Sling 50A9 за абдукция

- Остра и хронична болка в рамото
- Възпаления в областта на рамото
- Наранявания на сухожилието и мускула на бицепса
- Задна луксация на рамото

2.3 Противопоказания

2.3.1 Абсолютни противопоказания

Не са известни.

2.3.2 Относителни противопоказания

При посочените по-долу оплаквания е необходима консултация с лекаря: заболявания/наранявания на кожата, възпаления, подути белези с отоци, зачервявания и затопляния в подлежащата на лечение част на тялото; увреждания в резултат на изтичане на лимфна течност, също и необичайно отичане на меките тъкани, отдалечени от зоната на тялото, на която се поставя ортопедичното средство; сетивни нарушения и слабо кръвооросяване в областта на ръката и китката.

2.4 Принцип на действие

Омо Immobil Sling 50A8

Ортезата обездвижва и разтоварва раменната става във вътрешна ротация чрез фиксиране на ръката към тялото. Също така облекчава болката.

Омо Immobil Sling 50A9 за абдукция

Ортезата обездвижва и разтоварва раменната става в абдукция **15 °** чрез фиксиране на ръката. Също така облекчава болката.

3 Безопасност

3.1 Значение на предупредителните символи

 ВНИМАНИЕ	Предупреждава за възможни опасности от злополуки и наранявания.
 УКАЗАНИЕ	Предупреждение за възможни технически повреди.

3.2 Общи указания за безопасност

 ВНИМАНИЕ Повторно използване от други лица и недостатъчно почистване Кожни раздразнения, образуване на екземи или инфекции поради заразяване с микроби ► Продуктът може да се използва само от едно лице. ► Почиствайте продукта редовно.
 ВНИМАНИЕ Контакт с топлина, жар или огън Опасност от нараняване (напр. В. изгаряния) и опасност от повреди на продукта ► Дръжте продукта далеч от открит огън, жар или други източници на топлина.

УКАЗАНИЕ

Контакт с препарати, съдържащи мазнини или киселини, масла, мехлеми и лосиони

Недостатъчна стабилност в резултат от загуба на функционалността на материала

- ▶ Не поставяйте продукта в контакт с препарати, съдържащи мазнини или киселини, масла, мехлеми и лосиони.

УКАЗАНИЕ

Неправилна употреба и изменения

Изменения, респ. загуба на функции, както и повреди на продукта

- ▶ Използвайте продукта внимателно и само по предназначение.
- ▶ Не извършвайте направомерни изменения по продукта.

4 Боравене

ИНФОРМАЦИЯ

- ▶ Ежедневната продължителност на носене и периода за използване се определят по правило от лекуващия лекар.
- ▶ Първоначалното напасване и употреба на продукта трябва да се извършва само от квалифицирани специалисти.
- ▶ Обяснете на пациента как да борава и как да се грижи за продукта.
- ▶ Обяснете на пациента, че трябва да потърси незабавно медицинска помощ, ако установи по тялото си необичайни промени (напр. нарастване на оплакванията).

4.1 Избор на размер

- 1) Измерете разстоянието от лакътя до метакарпофалангеалните стави.
- 2) Установете размера на ортезата (виж таблицата с размерите).

4.2 Напасване и поставяне

ВНИМАНИЕ

Неправилно или прекалено стегнато поставяне

Чувство за натиск и притискане на кръвоносните съдове и нервите на места в резултат на неправилно или прекалено стегнато поставяне

- ▶ Осигурете правилно поставяне и правилно положение на продукта.

ВНИМАНИЕ

Директен контакт на кожата с продукта

Раздразнение на кожата поради триене или запотяване

- ▶ Не носете продукта директно върху кожата.

УКАЗАНИЕ

Употреба на износен или повреден продукт

Ограничено действие

- ▶ Проверявайте продукта преди всяка употреба за правилно функциониране, износване и повреди.
- ▶ Не използвайте продукт, който вече не функционира, е износен или повреден.

Ортезата за раменна става се доставя затворена и готова за проба. Може да се използва и за двете страни, но е предварително настроена за дясната ръка.

Напасване на 50A8 за лявата страна на тялото

Свалете закопчалката за корема от превръзката на ръката и я поставете огледално в същата позиция от срещуположната страна.

Регулиране и поставяне на 50A8

- > Всички закопчалки велкро на ортезата са отворени.
- > Пациентът е в изправено положение.
- 1) Поставете ръката в превръзката и затворете закопчалките велкро на ръката до лакатя и на палеца (виж фиг. 1).
- 2) Сложете и регулирайте колана за рамото диагонално през рамото (виж фиг. 2).
- 3) Закопчайте колана на талията (виж фиг. 3).
- 4) **Опция:** Скъсете коланите.
- 5) Нагласете подплънката на рамото в желаната позиция.

Напасване на 50A9 за лявата страна на тялото

- 1) Отворете колана на талията.
- 2) Освободете абдукционния клин от превръзката на ръката и го закопчайте огледално от срещуположната страна с двустранната велкро лента (виж фиг. 4).
- 3) Отворете колана за рамото и обърнете посоката му на закопчаване.

Регулиране и поставяне на 50A9

- > Всички закопчалки велкро на ортезата са отворени.
- > Пациентът е в изправено положение.
- 1) Поставете ръката в превръзката, като внимавате лакътят да легне в затворения ъгъл на превръзката.
- 2) Позиционирайте възглавничката за талията на хълбока на засегнатата ръка с анатомично оформения край напред (виж фиг. 5).
- 3) Регулирайте закопчалките велкро на ръката до лакътя и на палеца, след което ги закопчайте (виж фиг. 5).
- 4) Сложете колана за рамото диагонално през рамото и го регулирайте.
- 5) Регулирайте колана на талията и го закопчайте (виж фиг. 6).
- 6) **Опция:** Скъсете коланите.
- 7) Нагласете подплънката на рамото в желаната позиция.

ИНФОРМАЦИЯ

За да настроите желаната позиция на ортезата за раменна става във външна и вътрешна ротация, може да изместите абдукционната възглавничка по продължение на хълбока.

5 Почистване

УКАЗАНИЕ

Използване на неподходящи почистващи препарати

Повреждане на продукта поради употреба на неподходящи почистващи препарати

- Почиствайте продукта само с одобрени почистващи препарати.

ИНФОРМАЦИЯ

За почистване на 50A9 извадете дунапреновата възглавничка от калъфа и изперете само калъфа.

- 1) Затворете всички закопчалки велкро.

- 2) Препоръка: Използвайте торбичка или мрежичка за пране.
- 3) Перете ортезата в топла вода **30 °C** с препарат за фини тъкани от търговската мрежа. Не използвайте омекотители. Изплакнете добре.
- 4) Оставете да изсъхне на въздух. Избягвайте директно излагане на топлина (напр. нагряване на слънце, печки и радиатори).

6 Изхвърляне като отпадък

Изхвърляйте продукта като отпадък в съответствие с действащите национални разпоредби.

7 Правни указания

Всички правни условия са подчинени на законодателството на страната на употреба и вследствие на това е възможно да има различия.

7.1 Местни правни указания

Правната информация, приложена **изключително** в отделните страни, се намира под тази глава на официалния език на страната на употреба.

7.2 Отговорност

Производителят носи отговорност, ако продуктът се използва според описанията и инструкциите в този документ. Производителят не носи отговорност за щети, причинени от неспазването на този документ и по-специално причинени от неправилна употреба или неразрешено изменение на продукта.

7.3 CE съответствие

Продуктът изпълнява изискванията на европейската Директива 93/42/ЕИО относно медицинските изделия. Продуктът е класифициран в клас I съгласно правилата за класифициране от Приложение IX на Директивата. Поради това декларацията за съответствие е съставена на собствена отговорност на производителя съгласно Приложение VII на Директивата.

1 Önsöz

Türkçe

BİLGİ

Son güncelleştirmenin tarihi: 2019-05-14

- Bu dokümanı ürünü kullanmaya başlamadan önce dikkatli şekilde okuyunuz.
- Yaralanmaları ve ürün hasarını önlemek için güvenlik uyarılarını dikkate alınız.
- Kullanıcıyı ürünün uygun ve tehlikesiz kullanımı hakkında bilgilendirin.
- Bu dokümanı atmayın.

Kullanım kılavuzu Omo Immobil Sling 50A8 ve Omo Immobil Sling, Abdüksiyon 50A9 omuz eklemi ortezinin uyarlanması ve takılması konusunda size önemli bilgiler verir.

2 Kullanım Amacı

2.1 Kullanım amacı

Ortez **yalnızca** omuzların ortez uygulaması için kullanılmalıdır ve **yalnızca** sağlıklı cilt üzerinde uygulanmak üzere belirlenmiştir.

Ortez endikasyona uygun şekilde kullanılmalıdır.

2.2 Endikasyonlar

Endikasyon doktor tarafından belirlenir.

50A8 Omo Immobil Sling

- Akut ve kronik omuz ağrısı

- Omuz alanında tahriş eden durumlar
- Frozen Shoulder (Donuk omuz sendromu)
- AC eklem çıkığı
- Omuz artrozu
- Subkapital humerus fraktürü
- Ön omuz çıkığı
- Bankart lezyonu

50A9 Omo Immobil Sling, Abdüksiyon

- Akut ve kronik omuz ağrısı
- Omuz alanında tahriş eden durumlar
- Biseps tendon ve kas sakatlanmaları
- Arka omuz çıkığı

2.3 Kontraendikasyonlar

2.3.1 Mutlak kontraendikasyonlar

Bilinmiyor

2.3.2 Göreceli kontraendikasyonlar

Takip eden şikayetlerde doktor ile görüşülmesi gerekir: Ortezin bulunduğu yerde deri hastalıkları ve yaralanmış yerler, iltihaplı görüntüler, şişmiş ve açılmış yaralar, kızarıklık ve aşırı ısınma; lenf drenaj bozuklukları – kolda ve elde ortezin bulunduğu yerin dışında yumuşak bölgelerde şişkinlikler, dolaşım ve duyu bozuklukları.

2.4 Etki şekli

50A8 Omo Immobil Sling

Ortez, kolu vücuda sabitleyerek omuz eklemine hareketi engeller ve iç rotasyonda rahatlatır. Ağrı azaltıcı bir etki söz konusudur.

50A9 Omo Immobil Sling, Abdüksiyon

Ortez, kolu vücuda sabitleyerek omuz eklemine hareketi engeller ve **15 °** abdüksiyonda rahatlatır. Ağrı azaltıcı bir etki söz konusudur.

3 Güvenlik

3.1 Uyarı sembollerinin anlamı

 DİKKAT	Olası kaza ve yaralanma tehlikelerine karşı uyarı.
 DUYURU	Olası teknik hasarlara karşı uyarı.

3.2 Genel güvenlik uyarıları

 DİKKAT
Diğer kişilerde kullanım ve kusurlu temizlik durumları Bakteri bulaşması nedeniyle ciltte tahriş, egzama veya enfeksiyon oluşumu ► Bu ürün sadece tek bir kişi tarafından kullanılabilir. ► Ürünü düzenli olarak temizleyiniz.

 DİKKAT
Aşırı ısı, kor veya ateş ile temas Yaralanma tehlikesi (örn. yanmalar) ve üründe hasar tehlikesi ► Ürünü açık ateş, kor veya diğer ısı kaynaklarından uzak tutun.

DUYURU

Yağ ve asit içeren maddeler, yağlar, merhemler ve losyonlarla temas

Malzemenin fonksiyon kaybı nedeniyle yetersiz stabilizasyon

- Ürünü yağ veya asit içeren maddelere, yağlara, merhem ve losyonlara maruz bırakmayın.

DUYURU

Uygun olmayan kullanım ve değişiklikler

Üründe fonksiyon değişiklikleri veya kaybı ve ayrıca hasarlar.

- Ürünü, sadece amacına uygun ve temiz kullanınız.
- Üründe uygun olmayan değişiklikler yapmayınız.

4 Kullanım

BİLGİ

- Günlük kullanım süresi ve kullanım zaman aralığı doktor tarafından belirlenir.
- Ürünün ilk ayarlanması ve kullanımı uzman personel tarafından yapılmalıdır.
- Hastayı ürünün kullanılması ve bakımı konusunda bilgilendiriniz.
- Hastayı kendisinde alışılmışın dışında değişiklikler olması durumunda derhal doktoru ile iletişime geçmesi gerektiği konusunda uyarınız (örn. şikayetlerin artması).

4.1 Ebadın seçilmesi

- 1) Dirsek ile parmak kök eklemleri arasındaki mesafeyi ölçün.
- 2) Ortez ebadını belirleyin (Beden tablosuna bakınız).

4.2 Uygulama ve yerleştirme

⚠ DİKKAT

Yanlış veya çok sıkı takma

Yanlış veya çok sıkı oturma dolayısıyla damar sinirlerinde daralmaların ve lokal baskıların ortaya çıkması

- Ürünün doğru oturmasını ve doğru yerleştirilmesini sağlayın.

⚠ DİKKAT

Ürünün ciltle doğrudan teması

Sürtünme veya terleme nedeniyle cildin tahriş olması

- Ürünü doğrudan cildinizin üzerine yerleştirmeyiniz.

DUYURU

Aşınmış veya hasar görmüş bir ürünün kullanılması

Sınırlı etkinlik

- Ürünü her kullanımdan önce fonksiyon, aşınma veya hasara karşı kontrol ediniz.
- Artık çalışır durumda olmayan, aşınmış veya hasarlı olan ürünleri kullanmaya devam etmeyiniz.

Omuz eklemi ortezi kapalı konumda ve denemeye hazır şekilde teslim edilir. Ortez iki tarafta da kullanabilir ve ön ayarı sağ kola göre yapmıştıdır.

50A8 sol vücut yönü için uyarılama

Kol askısında sabitlenmiş olan karın bağlantısı çıkarılmalı ve aynadaki aksi gibi diğer tarafta aynı konuma takılmalıdır.

50A8 ayarlama ve takma

- > Ortezın tüm velkro bağlantıları açık.
- > Hasta ayakta durur.
- 1) Kol askıya yerleştirilmeli ve alt kol ile başparmaktaki velkro bağlantıları kapatılmalıdır (bkz. Şek. 1).
- 2) Omuz kemeri çapraz olarak omzun üzerinden geçirilmeli ve ayarlanmalı (bkz. Şek. 2).
- 3) Bel kemeri kapatılmalıdır (bkz. Şek. 3).
- 4) **Opsiyonel:** Kemerler kısaltılmalıdır.
- 5) Omuz destekleri istenen pozisyona getirilmelidir.

50A9 sol vücut yönü için uyarılama

- 1) Bel kemeri açılmalıdır.
- 2) Abdüksiyon kaması, kol askısından çıkarılmalı ve aynadaki aksi gibi diğer tarafta çift yönlü velkro bant ile sabitlenmelidir (bkz. Şek. 4).
- 3) Omuz kemeri açılmalı ve kilit yönü döndürülmelidir.

50A9 ayarlama ve takma

- > Ortezın tüm velkro bağlantıları açık.
- > Hasta ayakta durur.
- 1) Kol, kol askısına yerleştirilirken dirsek, kol askısının kapalı köşesinde olmalıdır.
- 2) Bel minderı anatomik şekilli ucu öne gelecek şekilde ilgili kolun bel kısmına konumlandırılmalıdır (bkz. Şek. 5).
- 3) Alt kol ile başparmaktaki velkro bağlantıları ayarlanmalı ve kapatılmalıdır (bkz. Şek. 5).
- 4) Omuz kemeri çapraz olarak omzun üzerinden geçirilmeli ve ayarlanmalıdır.
- 5) Bel kemeri ayarlanmalı ve kapatılmalıdır (bkz. Şek. 6).
- 6) **Opsiyonel:** Kemerler kısaltılmalıdır.
- 7) Omuz destekleri istenen pozisyona getirilmelidir.

BİLGİ

Omuz eklemi ortezinin istenen pozisyonu, iç ve dış rotasyona ayarlanması için abdüksiyon minderı kalça boyunca kaydırılmalıdır.

5 Temizleme

DUYURU

Yanlış temizleme malzemesinin kullanılması

Ürünün, yanlış temizleme malzemesi kullanımı nedeniyle hasarlanması

- Ürünü sadece izin verilen temizleme malzemeleri ile temizleyiniz.

BİLGİ

50A9 ürününün temizlenmesi için sünger yastık, kılıftan çıkarılmalı ve sadece kılıf yıkanmalıdır.

- 1) Tüm velkro bağlantıları kapatın.
- 2) Öneri: Yıkama torbası ya da filesi kullanılmalıdır.
- 3) Ortez **30 °C** sıcaklığındaki suda, piyasada satılan hassas yıkama deterjanı katılarak yıkanmalıdır. Yumuşatıcı kullanılmamalıdır. İyiye durulayın.
- 4) Açık havada kurumaya bırakın. Doğrudan ısı kaynaklarına (örn. güneş ışını, ocak ve ısıtıcı) maruz bırakmayın.

6 İmha etme

Ürün ulusal düzeyde geçerli talimatlar doğrultusunda imha edilmelidir.

7 Υαsal talimatlar

Τόμ υαsal řartlar ilgili kullanıcı ũlkenin υaosal kōřullarına tabiidir ve buna υυgun řekilde farklılık gōsterebilir.

7.1 Yerel Υaosal Talimatlar

Sadece mũnferit ũlkelerde υυγυlanan hukuki ačíklamalar bu bařlık altında, kullανının gerčíekleřtięi ilgili ũlkenin resmi dilinde yazılıdır.

7.2 Sorumluluk

Ŭretici, ũrũn eęer bu dokũmanda ačíklanan ačíklama ve talimatlara υυgun bir řekilde kullανıldıysa sorumludur. Bu dokũmanın dikkate alınmamasından, ũzellikle usulũne υυgun kullανılmayan ve ũrũnde izin verilmeyen deęiřikliklerden kaynaklanan hasarlardan ũretici hićbir sorumluluk yũklenmez.

7.3 CE-Υυγυnluk ačíklaması

Bu ũrũn 93/42/EWG Avrupa yōnetmeliklerine gōre medikal ũrũn taleplerini yerine getirir. Klasifikasiyon kriterleri direktifleri ek IX'e gōre ũrũn sınıf I olarak sınıflandırılmıştır. Υυγυnluk ačíklaması bu nedenle ũretici tarafından kendi sorumluluęunda yōnetmelik ek VII'e gōre bildirilir.

1 Πρόλογος

Ελληνικά

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Ημερομηνία τελευταίας ενημέρωσης: 2019-05-14

- ▶ Μελετήστε προσεκτικά το παρόν έγγραφο πριν από τη χρήση του προϊόντος.
- ▶ Προσέξτε τις υποδείξεις ασφαλείας, για να αποφũγετε τραυματισμούς και ζημιές στο προϊόν.
- ▶ Ενημερώνετε το χρήστη για την ορθή και ασφαλή χρήση του προϊόντος.
- ▶ Φυλάξτε το παρόν έγγραφο.

Στις οδηγίες χρήσης θα βρείτε σημαντικές πληροφορίες για την προσαρμογή και την τοποθέτηση των ναρθήκων ακινητοποίησης ũμου Omo Immobil Sling 50A8 και Omo Immobil Sling απαγωγικής ακινητοποίησης 50A9.

2 Ενδεικνυμένη χρήση

2.1 Ενδεικνυόμενη χρήση

Η όρθωση προορίζεται **αποκλειστικά** για χρήση στην ορθωτική αποκατάσταση του ũμου και **αποκλειστικά** για την επαφή με υγιές δέρμα.

Η όρθωση πρέπει να χρησιμοποιείται σύμφωνα με τις ενδείξεις.

2.2 Ενδείξεις

Η ένδειξη καθορίζεται από τον ιατρό.

50A8 Omo Immobil Sling

- Οξũς και χρόνιος πόνος στον ũμο
- Ερεθισμοί στην περιοχή του ũμου
- Παγωμένος ũμος
- Εξάρθρωμα ακρωμιοκλειδικής άρθρωσης
- Αρθρίτιδα του ũμου
- Υποκεφαλικό κάταγμα βραχιόνιου οστού
- Πρόσθια εξάρθρωση ũμου
- Βλάβη Bankart

50A9 Omo Immobil Sling απαγωγικής ακινητοποίησης

- Οξύς και χρόνιος πόνος στον ώμο
- Ερεθισμοί στην περιοχή του ώμου
- Τραυματισμοί τενόντων δικεφάλου και μυϊκοί τραυματισμοί
- Οπίσθια εξάρθρωση ώμου

2.3 Αντενδείξεις

2.3.1 Απόλυτες αντενδείξεις

Καμία γνωστή.

2.3.2 Σχετικές αντενδείξεις

Για τις ακόλουθες ενοχλήσεις απαιτείται συνεννόηση με τον ιατρό: δερματικές παθήσεις/ τραυματισμοί, ερεθισμοί, χηλοειδή με οίδημα, ερυθρότητα και αυξημένη θερμοκρασία στο πάσχον μέρος του σώματος, διαταραχές λεμφικής ροής – ακόμη και αδιάγνωστα οιδήματα των μαλακών μορίων μακριά από το εφαρμοσμένο βοηθητικό μέσο, διαταραχές ευαισθησίας και αιμάτωσης στην περιοχή του βραχίονα και του χεριού.

2.4 Τρόπος δράσης

50A8 Omo Immobil Sling

Η όρθωση ακινητοποιεί και αποφορτίζει την άρθρωση του ώμου σε εσωτερική περιστροφή μέσω της σταθεροποίησης του βραχίονα στο σώμα. Ανακουφίζει από τον πόνο.

50A9 Omo Immobil Sling απαγωγικής ακινητοποίησης

Η όρθωση ακινητοποιεί και αποφορτίζει την άρθρωση του ώμου σε θέση απαγωγής **15 °** μέσω της σταθεροποίησης του βραχίονα στο σώμα. Ανακουφίζει από τον πόνο.

3 Ασφάλεια

3.1 Επεξήγηση προειδοποιητικών συμβόλων

 ΠΡΟΣΟΧΗ	Προειδοποίηση για πιθανούς κινδύνους ατυχήματος και τραυματισμού.
 ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ	Προειδοποίηση για πιθανή πρόκληση τεχνικών ζημιών.

3.2 Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

 ΠΡΟΣΟΧΗ
Επαναχρησιμοποίηση σε άλλα άτομα και ανεπαρκής καθαρισμός Δερματικοί ερεθισμοί, εμφάνιση εκζεμάτων ή μολύνσεων λόγω μολυσματικών παραγόντων ► Το προϊόν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σε ένα άτομο. ► Καθαρίζετε τακτικά το προϊόν.
 ΠΡΟΣΟΧΗ
Επαφή με θερμότητα, καυτά σημεία ή φωτιά Κίνδυνος τραυματισμού (π. χ. εγκαύματα) και κίνδυνος πρόκλησης ζημιών στο προϊόν ► Διατηρείτε το προϊόν μακριά από γυμνή φλόγα, καυτά σημεία ή άλλες πηγές θερμότητας.
 ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ
Επαφή με μέσα λιπαρής ή όξινης σύστασης, λάδια, αλοιφές και λοσιόν Ανεπαρκής σταθεροποίηση λόγω απώλειας λειτουργικών ιδιοτήτων του υλικού ► Μην εκθέτετε το προϊόν σε μέσα λιπαρής ή όξινης σύστασης, λάδια, αλοιφές και λοσιόν.

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Ανορθόδοξη χρήση και μετατροπές

Λειτουργικές μεταβολές ή απώλεια της λειτουργικότητας και ζημιές στο προϊόν

- ▶ Χρησιμοποιείτε προσεκτικά το προϊόν μόνο για τον προβλεπόμενο σκοπό.
- ▶ Μην εκτελείτε ακατάλληλες μετατροπές στο προϊόν.

4 Χειρισμός

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

- ▶ Η καθημερινή διάρκεια χρήσης και το χρονικό διάστημα της θεραπείας καθορίζονται κατά κανόνα από τον ιατρό.
- ▶ Η πρώτη προσαρμογή και τοποθέτηση του προϊόντος πρέπει να διεξάγεται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό.
- ▶ Ενημερώνετε τον ασθενή για το σωστό χειρισμό και τη φροντίδα του προϊόντος.
- ▶ Ενημερώνετε τον ασθενή ότι, σε περίπτωση που παρατηρήσει ασυνήθιστες μεταβολές (π.χ. αύξηση ενοχλήσεων), πρέπει να αναζητήσει αμέσως έναν ιατρό.

4.1 Επιλογή μεγέθους

- 1) Μετρήστε την απόσταση από τον αγκώνα έως τις μετακαρποφαλαγγικές αρθρώσεις των δακτύλων.
- 2) Υπολογίστε το μέγεθος της όρθωσης (βλ. πίνακα μεγεθών).

4.2 Προσαρμογή και τοποθέτηση

ΠΡΟΣΟΧΗ

Εσφαλμένη ή πολύ σφικτή τοποθέτηση

Τοπική άσκηση πίεσης και συμπίεση διερχόμενων αιμοφόρων αγγείων και νεύρων λόγω εσφαλμένης ή πολύ σφικτής τοποθέτησης

- ▶ Διασφαλίζετε την ορθή τοποθέτηση και εφαρμογή του προϊόντος.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Άμεση επαφή του προϊόντος με το δέρμα

Δερματικός ερεθισμός λόγω τριβής ή εφίδρωσης

- ▶ Μην φοράτε το προϊόν απευθείας πάνω στο δέρμα.

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Χρήση προϊόντος που παρουσιάζει φθορές ή ζημιές

Περιορισμένη δράση

- ▶ Ελέγχετε το προϊόν πριν από κάθε χρήση για την καλή λειτουργία του, τυχόν φθορές και ζημιές.
- ▶ Σταματήστε να χρησιμοποιείτε ένα προϊόν το οποίο δεν λειτουργεί σωστά, παρουσιάζει φθορές ή ζημιές.

Ο νάρθηκας ακινητοποίησης ώμου διατίθεται κλειστός και έτοιμος για δοκιμή. Μπορεί να χρησιμοποιηθεί και στις δύο πλευρές και διατίθεται ρυθμιζόμενος για το δεξί άκρο.

Προσαρμογή 50A8 για την αριστερή πλευρά

Ανοίξετε τον δετήρα κοιλιάς που είναι στερεωμένος στον νάρθηκα και τοποθετήστε τον στην ίδια θέση στην αντίθετη πλευρά.

Ρύθμιση και τοποθέτηση 50A8

- > Όλοι οι δετήρες βέλκρο της όρθωσης είναι ανοιχτοί.
- > Ο ασθενής στέκεται όρθιος.
- 1) Τοποθετήστε τον βραχίονα στον νάρθηκα και κλείστε τους δετήρες στο αντιβράχιο και στον αντίχειρα (βλ. εικ. 1).
- 2) Τοποθετήστε και ρυθμίστε τον ιμάντα ώμου διαγώνια πάνω από τον ώμο (βλ. εικ. 2).
- 3) Ασφαλίστε τον ιμάντα μέσης (βλ. εικ. 3).
- 4) **Προαιρετικά:** Κόψτε τους ιμάντες.
- 5) Τοποθετήστε το μαξιλαράκι ώμου στην επιθυμητή θέση.

Προσαρμογή 50A9 για την αριστερή πλευρά

- 1) Ανοίξτε τον ιμάντα μέσης.
- 2) Λύστε τη σφήνα απαγωγής από τον νάρθηκα και στερεώστε την στην αντίθετη πλευρά με κολητική ταινία διπλής όψης (βλ. εικ. 4).
- 3) Ανοίξτε τον ιμάντα ώμου και αντιστρέψτε τον δετήρα.

Ρύθμιση και τοποθέτηση 50A9

- > Όλοι οι δετήρες βέλκρο της όρθωσης είναι ανοιχτοί.
- > Ο ασθενής στέκεται όρθιος.
- 1) Τοποθετήστε τον βραχίονα στον νάρθηκα, διατηρώντας τον αγκώνα στην κλειστή γωνία του νάρθηκα.
- 2) Τοποθετήστε το μαξιλαράκι μέσης με την ανατομική άκρη προς τα μπροστά στην πλευρά του τραυματισμένου βραχίονα (βλ. εικ. 5).
- 3) Ρυθμίστε και ασφαλίστε τους δετήρες βέλκρο στο αντιβράχιο και στον αντίχειρα (βλ. εικ. 5).
- 4) Τοποθετήστε και ρυθμίστε τον ιμάντα ώμου διαγώνια πάνω από τον ώμο.
- 5) Ρυθμίστε και ασφαλίστε τον ιμάντα μέσης (βλ. εικ. 6).
- 6) **Προαιρετικά:** Κόψτε τους ιμάντες.
- 7) Τοποθετήστε το μαξιλαράκι ώμου στην επιθυμητή θέση.

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Για να ρυθμίσετε τον νάρθηκα ακινητοποίησης ώμου στην επιθυμητή θέση ως προς την εσωτερική και εξωτερική περιστροφή, μετατοπίστε το μαξιλάρι απαγωγής κατά μήκος του πλευρού.

5 Καθαρισμός

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Χρησιμοποίηση ακατάλληλων καθαριστικών

Φθορά του προϊόντος λόγω χρησιμοποίησης ακατάλληλων καθαριστικών

- Καθαρίζετε το προϊόν μόνο με τα εγκεκριμένα καθαριστικά.

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Για τον καθαρισμό της όρθωσης 50A9, βγάλτε το αφρώδες μαξιλάρι από τη θήκη και πλύνετε μόνο τη θήκη.

- 1) Κλείστε όλους τους δετήρες βέλκρο.
- 2) Σύσταση: Χρησιμοποιείτε σάκο ή δίχτυ πλυσίματος.
- 3) Πλένετε την όρθωση με ζεστό νερό στους **30 °C**, χρησιμοποιώντας ένα ήπιο, κοινό απορρυπαντικό του εμπορίου. Μην χρησιμοποιείτε μαλακτικό. Ξεπλύνετε καλά.
- 4) Αφήστε να στεγνώσει. Αποφεύγετε την άμεση έκθεση σε πηγές θερμότητας (π.χ. ηλιακή ακτινοβολία, θερμότητα από φούρνους και θερμαντικά σώματα).

6 Απόρριψη

Απορρίπτετε το προϊόν σύμφωνα με τις ισχύουσες εθνικές διατάξεις.

7 Νομικές υποδείξεις

Όλοι οι νομικοί όροι εμπίπτουν στο εκάστοτε εθνικό δίκαιο της χώρας του χρήστη και ενδέχεται να διαφέρουν σύμφωνα με αυτό.

7.1 Τοπικές νομικές υποδείξεις

Νομικές υποδείξεις, οι οποίες εφαρμόζονται **αποκλειστικά** σε συγκεκριμένες χώρες, περιλαμβάνονται σε αυτή την ενότητα στην επίσημη γλώσσα της εκάστοτε χώρας του χρήστη.

7.2 Ευθύνη

Ο κατασκευαστής αναλαμβάνει ευθύνη, εφόσον το προϊόν χρησιμοποιείται σύμφωνα με τις περιγραφές και τις οδηγίες στο παρόν έγγραφο. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ζημιές, οι οποίες οφείλονται σε παράβλεψη του εγγράφου, ειδικότερα σε ανορθόδοξη χρήση ή ανεπίτρεπτη μετατροπή του προϊόντος.

7.3 Συμμόρφωση CE

Το προϊόν πληροί τις απαιτήσεις της ευρωπαϊκής οδηγίας 93/42/ΕΟΚ περί των ιατροτεχνολογικών προϊόντων. Βάσει των κριτηρίων κατηγοριοποίησης σύμφωνα με το παράρτημα ΙΧ της άνω οδηγίας, το προϊόν ταξινομήθηκε στην κατηγορία Ι. Η δήλωση συμμόρφωσης συντάχθηκε για αυτόν το λόγο από τον κατασκευαστή με αποκλειστική του ευθύνη σύμφωνα με το παράρτημα VII της άνω οδηγίας.

1 Предисловие

Русский

ИНФОРМАЦИЯ

Дата последней актуализации: 2019-05-14

- ▶ Перед использованием изделия следует внимательно прочесть данный документ.
- ▶ Во избежание травмирования и повреждения изделия необходимо соблюдать указания по технике безопасности.
- ▶ Проведите инструктаж пользователя на предмет правильного и безопасного использования изделия.
- ▶ Сохраняйте данный документ.

В данном руководстве по применению представлена важная информация, касающаяся подгонки и использования ортезов для плечевого сустава Omo Immobil Sling 50A8 и Omo Immobil Sling, Abduktion 50A9.

2 Использование по назначению

2.1 Назначение

Ортез следует применять **исключительно** в целях ортезирования плеча **только** при условии отсутствия повреждений кожи в области ее контакта с изделием.

Изделие должно использоваться в соответствии с показаниями к применению.

2.2 Показания

Показания определяются врачом.

50A8 Omo Immobil Sling

- Острые и хронические боли в области плеча
- Болевые синдромы в области плеча
- Синдром «замороженного плеча»

- Разрыв акромиально-ключичного сустава
- Омартроз
- Субкапитальный перелом плечевой кости
- Передний вывих плеча
- Повреждение Банкарта

50A9 Omo Immobil Sling, Abduktion

- Острые и хронические боли в области плеча
- Болевые синдромы в области плеча
- Повреждения сухожилия двуглавой мышцы плеча и самой мышцы
- Задний вывих плеча

2.3 Противопоказания

2.3.1 Абсолютные противопоказания

Не известны.

2.3.2 Относительные противопоказания

При нижеперечисленных жалобах необходима консультация с врачом: кожные заболевания и повреждения кожного покрова, воспалительные процессы, припухшие шрамы, эритема и гипертермия в области наложения изделия, нарушение лимфооттока, а также неясные припухлости мягких тканей, находящиеся вне непосредственной близости с местом использования изделия, нарушения чувствительности и кровообращения в области руки и кисти.

2.4 Принцип действия

50A8 Omo Immobil Sling

Ортез обеспечивает иммобилизацию плечевого сустава и разгрузку его внутренней ротации путем фиксации руки на туловище. Ортез уменьшает болевой синдром.

50A9 Omo Immobil Sling, Abduktion

Ортез обеспечивает иммобилизацию плечевого сустава и его разгрузку с углом отведения **15 °** путем фиксации руки. Ортез уменьшает болевой синдром.

3 Безопасность

3.1 Значение предупреждающих символов

 ВНИМАНИЕ	Предупреждение о возможной опасности несчастного случая или получения травм.
 УВЕДОМЛЕНИЕ	Предупреждение о возможных технических повреждениях.

3.2 Общие указания по технике безопасности

 ВНИМАНИЕ
Повторное использование изделия для других пациентов и недостаточная гигиеническая обработка Раздражение кожи, возникновение экзем или инфекции вследствие заражения микроорганизмами ▶ Изделие разрешается использовать только для одного пациента. ▶ Регулярно чистите изделие.

 ВНИМАНИЕ
Контакт с высокими температурами, раскаленными предметами или огнем Опасность травмирования (напр. ожоги) и опасность повреждения изделия

- ▶ Изделие хранить вдали от открытого огня, жара и других источников интенсивного теплового излучения.

УВЕДОМЛЕНИЕ

Контакт с жиро- и кислотосодержащими средствами, маслами, мазями и лосьонами

Недостаточная стабилизация вследствие потери свойств материала

- ▶ Не подвергайте изделие воздействию жиро- и кислотосодержащих средств, масел, мазей и лосьонов.

УВЕДОМЛЕНИЕ

Ненадлежащее использование и изменения

Изменение или утрата функций, а также повреждение изделия

- ▶ Следует использовать изделие только по назначению и обращаться с ним аккуратно.
- ▶ Внесение изменений, изначально не предусмотренных конструкцией изделия, не допускается.

4 Способ обращения с продуктом

ИНФОРМАЦИЯ

- ▶ Продолжительность ежедневного ношения изделия, а также общий срок его использования устанавливаются, как правило, врачом.
- ▶ Первичная примерка и подгонка изделия должны выполняться только квалифицированным персоналом.
- ▶ Проинструктируйте пациента о правилах обращения с изделием и ухода за ним.
- ▶ Обратите внимание пациента на то, что он должен незамедлительно обратиться к врачу при появлении каких-либо необычных изменений (например, новых жалоб).

4.1 Выбор размера

- 1) Замерить расстояние от локтя до пястно-фаланговых суставов.
- 2) Определить размер ортеза (см. таблицу размеров).

4.2 Подгонка и надевание изделия

⚠ ВНИМАНИЕ

Неправильное наложение или слишком тугое затягивание изделия

Локальное сдавливание мягких тканей и расположенных поблизости кровеносных сосудов и нервов в результате неправильного положения или слишком тугого затягивания изделия

- ▶ Проверьте правильность прилегания и посадки изделия.

⚠ ВНИМАНИЕ

Непосредственный контакт изделия с кожей

Раздражение кожи вследствие трения или потообразования

- ▶ Не надевайте изделие непосредственно на голое тело.

УВЕДОМЛЕНИЕ

Использование изношенного или поврежденного изделия

Ограниченное действие

- ▶ Каждый раз перед использованием изделия необходимо выполнять его контроль на предмет надлежащей работы, наличия признаков износа и повреждений.
- ▶ Не используйте продукт в случае его неисправности, наличия признаков износа или при повреждении.

Орtez для плечевого сустава поставляется в застегнутом состоянии и готов к выполнению первичной примерки. Орtez можно использовать с обеих сторон, в состоянии поставки он отрегулирован для использования на правой руке.

Подгонка ортеза 50A8 для использования на левой стороне

Удалить закрепленную на петле для руки переднюю застежку и смонтировать аналогичным образом на противоположной стороне, закрепив в таком же положении.

Регулировка и наложение ортеза 50A8

- > Все застежки-липучки ортеза открыты.
- > Пациент стоит.
- 1) Поместить руку в петлю и закрыть застежки-липучки на предплечье и большом пальце (см. рис. 1).
- 2) Плечевой ремень расположить диагонально через плечо и отрегулировать (см. рис. 2).
- 3) Застегнуть поясной ремень (см. рис. 3).
- 4) **Опционально:** укоротить ремни.
- 5) Отрегулировать расположение плечевой подушечки.

Подгонка ортеза 50A9 для использования на левой стороне

- 1) Открыть поясной ремень.
- 2) Абдукционный клин снять с петли для руки и аналогичным образом смонтировать на противоположной стороне, прочно закрепив его двусторонней лентой-липучкой (см. рис. 4).
- 3) Открыть плечевой ремень и развернуть направление фиксирования.

Регулировка и наложение ортеза 50A9

- > Все застежки-липучки ортеза открыты.
- > Пациент стоит.
- 1) Поместить руку в петлю, при этом локоть находится в закрытом уголке петли для руки.
- 2) Накладку на талию разместить на стороне ортезирования, приложив к бедру анатомически отформованной стороной вперед (см. рис. 5).
- 3) Отрегулировать застежки-липучки на предплечье, а также на большом пальце и застегнуть их (см. рис. 5).
- 4) Плечевой ремень расположить диагонально через плечо и отрегулировать.
- 5) Отрегулировать и застегнуть поясной ремень (см. рис. 6).
- 6) **Опционально:** укоротить ремни.
- 7) Отрегулировать расположение плечевой подушечки.

ИНФОРМАЦИЯ

Для регулировки ортеза для плечевого сустава с учетом требуемой величины внутренней и наружной ротации следует сместить абдукционную накладку вдоль бедра.

5 Очистка

УВЕДОМЛЕНИЕ

Использование неподходящих чистящих средств

Повреждение продукта вследствие использования неподходящих чистящих средств

- ▶ Для очистки продукта используйте только допущенные чистящие средства.

ИНФОРМАЦИЯ

Для очистки ортеза 50A9 извлечь поролоновую вкладку из чехла. Стирать можно только чехол.

- 1) Закрыть все застёжки-липучки.
- 2) Рекомендация: использовать мешок или сетку для стирки.
- 3) Стирать изделие при температуре **30 °C**, используя обычное мягкое моющее средство. Не использовать кондиционер для белья. Хорошо прополоскать.
- 4) Сушить на воздухе. Не подвергать воздействию высоких температур (например, прямые солнечные лучи, тепло от кухонных плит или батарей отопления).

6 Утилизация

Утилизация изделия осуществляется в соответствии с предписаниями, действующими в стране использования изделия.

7 Правовые указания

На все правовые указания распространяется право той страны, в которой используется изделие, поэтому эти указания могут варьировать.

7.1 Местные правовые указания

Правовые указания, которые находят свое применение **исключительно** в отдельных странах, приведены под этой главой на государственном языке соответствующей страны, в которой используется изделие.

7.2 Ответственность

Производитель несет ответственность в том случае, если изделие используется в соответствии с описаниями и указаниями, приведенными в данном документе. Производитель не несет ответственности за ущерб, возникший вследствие пренебрежения положениями данного документа, в особенности при ненадлежащем использовании или несанкционированном изменении изделия.

7.3 Соответствие стандартам ЕС

Данное изделие отвечает требованиям европейской Директивы 93/42/ЕЭС по медицинской продукции. В соответствии с критериями классификации, приведенными в Приложении IX указанной Директивы, изделию присвоен класс I. В этой связи Декларация о соответствии была составлена производителем под свою исключительную ответственность согласно Приложению VII указанной Директивы.

1 前言

中文

信息

最后更新日期: 2019-05-14

- ▶ 请在产品使用前仔细阅读该文档。
- ▶ 注意安全须知，以免受伤或产品受损。
- ▶ 请向用户讲解产品正确安全使用的事项。
- ▶ 请妥善保存该文档。

本使用说明书向您介绍了有关肩关节矫形器 Omo Immobil Sling 50A8 和肩外展矫形器 Omo Immobil Sling 50A9 调整和穿戴的重要信息。

2 正确使用

2.1 使用目的

该矫形器**仅可**用于肩部矫形并且**仅可**与未破损皮肤接触。
使用矫形器必须对症。

2.2 适应症

适应症应由医生鉴定。

50A8 Omo Immobil Sling 肩关节矫形器

- 急性和慢性肩部疼痛
- 肩部区域的刺激感
- 冻结肩
- 肩锁关节破裂
- 肩关节炎
- 关节头下肱骨骨折
- 前部肩关节脱臼
- Bankart 损伤

50A9 Omo Immobil Sling 肩外展矫形器

- 急性和慢性肩部疼痛
- 肩部区域的刺激感
- 二头肌肌腱和肌肉损伤
- 后部肩关节脱臼

2.3 禁忌症

2.3.1 绝对禁忌症

未发现。

2.3.2 相对禁忌症

针对下列不适症状应与医生进行商榷：皮肤病/皮肤损伤，炎症，穿戴护具的部位有突起疤痕并伴有肿胀、发红以及发热迹象；淋巴循环不畅——以及佩戴护具的远端部位出现不明原因的软组织肿胀；手臂和手部区域感觉和血液循环不畅。

2.4 作用原理

50A8 Omo Immobil Sling 肩关节矫形器

该矫形器起到稳固作用，并通过手臂固定于躯体上在内旋位减轻肩关节的负荷。起到镇痛作用。

50A9 Omo Immobil Sling 肩外展矫形器

该矫形器起到稳固作用，并通过手臂的固定在 15 ° 外展位置减轻肩关节的负荷。起到镇痛作用。

3 安全须知

3.1 警告标志说明

	警告可能出现的事故和人身伤害。
	警告可能出现的技术故障。

3.2 一般性安全须知

	转交他人重复使用和未充分清洁 由于细菌感染而导致皮肤出现刺激性反应，形成湿疹或感染 ▶ 该产品仅允许使用于一个人。 ▶ 定期清洁产品。
--	--

小心

与灼热、炽热物体或火源接触

受伤危险（例如灼伤）以及产品受损的危险

- ▶ 请不要使产品接触明火、灼热物体或其它热源。

注意

与含脂物质、含酸物质、油、软膏和乳液的接触

由于材料功能丧失而导致稳定性不足

- ▶ 产品禁止与含脂物质、含酸物质、油、软膏和乳液发生接触。

注意

未按规定使用或更改

产品出现功能变化或丧失以及产品受损

- ▶ 应按规定小心谨慎使用本产品。
- ▶ 请勿对产品进行任何不符合规定的更改。

4 操作

信息

- ▶ 依据医生的诊断来决定每日佩戴的时间及应用期限的长短。
- ▶ 首次试戴、调试及使用产品时，应在专业人员指导下进行。
- ▶ 对患者进行产品操作和维护保养方面的培训指导。
- ▶ 请务必告知患者，当身体出现异常变化时（例如：疼痛加剧），应立即咨询医生。

4.1 尺寸选择

- 1) 测量肘关节至掌指关节的距离。
- 2) 确定矫形器尺寸（参见尺寸表格）。

4.2 调整及佩戴

小心

错误穿戴或穿戴过紧

由于错误或过紧穿戴矫形器，可能会在血管和神经处出现局部受迫和过紧现象

- ▶ 请正确穿戴并将产品校正至正确的位置。

小心

皮肤与产品直接接触

摩擦或汗液的形成可能造成出现皮肤刺激性反应

- ▶ 请勿使产品与皮肤直接接触。

注意

使用已磨损或损坏的产品

产品效果受到影响

- ▶ 每次在使用产品之前请检查各项功能，是否出现磨损或损坏之处。
- ▶ 功能不正常、磨损或损坏的产品请不要再继续使用。

肩关节矫形器交付时为成品并可供试戴。可供双侧使用，预设右臂佩戴。

50A8 针对身体左侧的调整

将固定于手臂吊带上的腹部锁扣取下，然后对称地固定在另一侧的相同位置。

50A8 设置和穿戴

- > 矫形器上的所有粘扣已打开。
- > 患者站立。
- 1) 将手臂放入吊带中，并在小臂和拇指处扣合粘扣（见图 1）。
- 2) 将肩带沿对角线搭在肩膀上并进行调整（见图 2）。
- 3) 扣合腰带（见图 3）。
- 4) **可选：**缩短绑带长度。
- 5) 将肩部软垫移至所需位置。

50A9 针对身体左侧的调整

- 1) 打开腰带。
- 2) 将外展楔从吊带上松脱，然后通过双面粘扣带对称地在相对一侧粘牢（见图 4）。
- 3) 打开肩带并旋转其扣合方向。

50A9 设置和穿戴

- > 矫形器上的所有粘扣已打开。
- > 患者站立。
- 1) 将手臂放入到手臂吊带中，此时肘部应位于吊带的封闭角内。
- 2) 将腰垫定位于放入吊带的的手臂一侧的髋部（带有体态形状的末端朝前，见图 5）。
- 3) 调整小臂和拇指上的粘扣并将其扣合（见图 5）。
- 4) 将肩带沿对角线搭在肩膀上并进行调整。
- 5) 调整腰带并扣合（见图 6）。
- 6) **可选：**缩短绑带长度。
- 7) 将肩部软垫移至所需位置。

信息

如要将肩关节在内旋位和外旋位调至所需位置，请将外展垫沿着髋部推移。

5 清洁

注意

使用不当的清洁剂

使用不当的清洁剂可能造成产品损坏

- ▶ 请仅使用允许的清洁剂清洁产品。

信息

清洁 50A9 时，应将泡沫垫从外罩中取出，仅可洗涤外罩。

- 1) 扣合所有的粘扣。
- 2) 建议：使用洗衣袋/洗衣网。
- 3) 使用常见的高级洗涤剂在 30 ° C 的温水中清洗该矫形器。禁止使用柔顺剂。充分投净。
- 4) 在空气中晾干。请勿直接进行热烘干（例如：阳光直射、使用炉子或暖气加热烘干）。

6 废弃处理

根据国家有关条款对本产品进行废弃处理。

7 法律说明

所有法律条件均受到产品使用地当地法律的约束而有所差别。

7.1 当地法律说明

仅适用于单个国家的法律说明请查阅下一章中以适用国官方语言书写的条款。

以下信息适用于下列国家：

- 中国

产品注册信息	
注册号	产品名称
肩关节固定器	国械备20171259号

使用期限

产品设计的使用期限如下，但前提条件是按规定使用并依照专业技术要求进行安装：

12 个月

如果达到了使用期限，应将产品交由专业人员检查其功能适用性。超出指定使用期限的使用风险须自行承担。

产品的佩戴时长由医生决定。

7.2 法律责任

在用户遵守本文档中产品描述及说明的前提下，制造商承担相应的法律责任。 对于违反本文档内容，特别是由于错误使用或违规改装产品而造成的损失，制造商不承担法律责任。

7.3 CE符合性

本产品符合欧洲医疗产品93/42/EWG指令规定的要求。 根据该指令附件IX中对分类等级的规定，本产品属于I类医疗产品。 因此，奥托博克公司根据该准则附件VII的规定发表符合性声明，并对此自行承担 responsibility。



Ottobock SE & Co. KGaA
Max-Näder-Straße 15 · 37115 Duderstadt · Germany
T +49 5527 848-0 · F +49 5527 848-3360
healthcare@ottobock.de · www.ottobock.com